



EINHEBEL-KÜCHENARMATUR/KITCHEN MIXER TAP/ MITIGEUR DE CUISINE MONOCOMMANDE

(DE) (AT) (CH)

EINHEBEL-KÜCHENARMATUR

Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

KITCHEN MIXER TAP

Assembly, operating and safety instructions

(FR) (BE)

MITIGEUR DE CUISINE MONOCOMMANDE

Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

KEUKENKRAAN

Montage-, bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

BATERIA ZLEWOZMYWAKOWA

Wskazówki montażu, obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

PÁKOVÁ KUCHYŇSKÁ BATERIE

Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny

(SK)

DREZOVÁ BATÉRIA

Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny

(ES)

GRIFO MONOMANDO DE COCINA

Instrucciones de montaje, utilización y advertencias de seguridad

(DK)

KØKKENARMATUR MED EN ARM

Monterings-, betjenings- og sikkerhedshenvisninger

(IT)

MISCELATORE MONOLEVA PER CUCINA

Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza

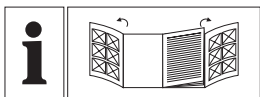
(HU)

EGYKAROS MOSOGATÓ CSAPTELEP

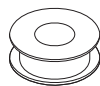
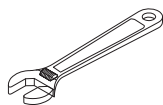
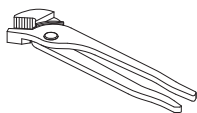
Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók

IAN 482299_2410

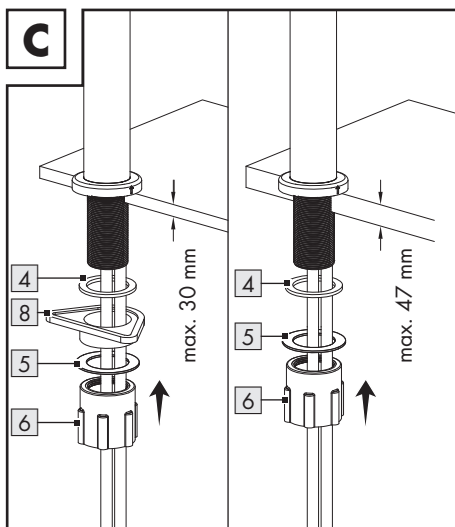
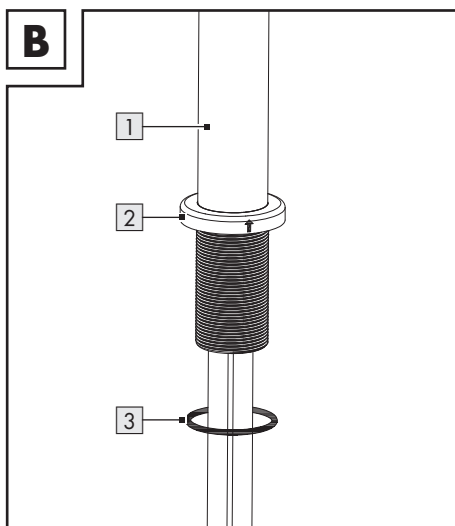
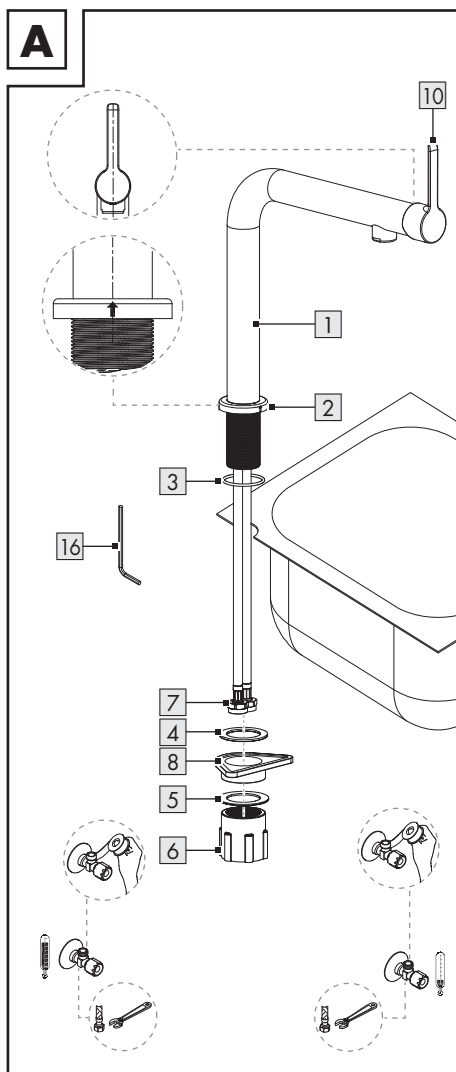
(DE) (FR) (NL) (BE)
(PL) (CZ) (SK)

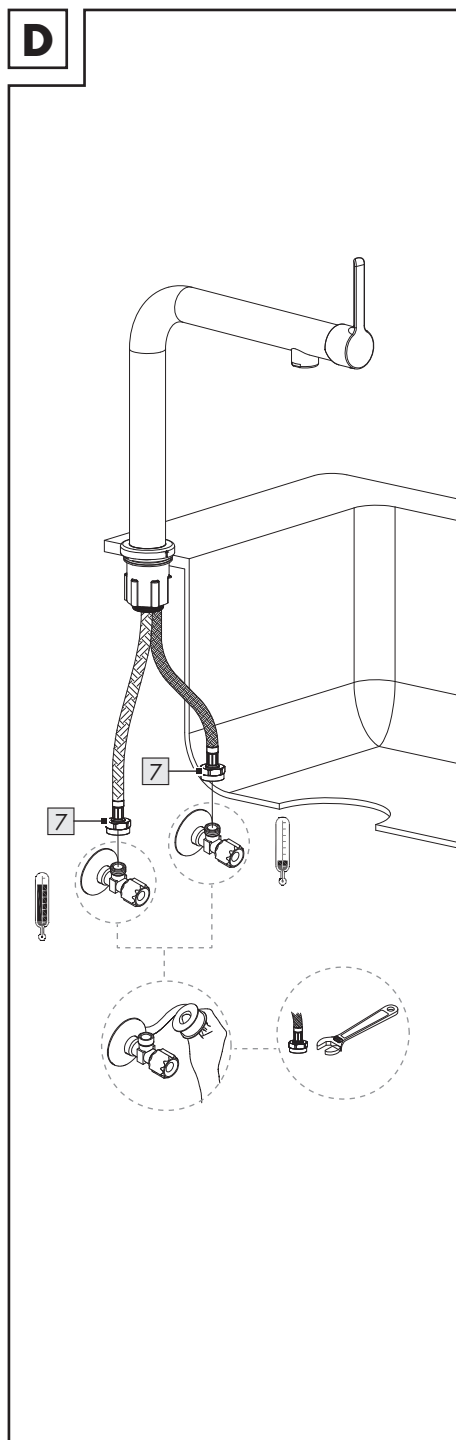
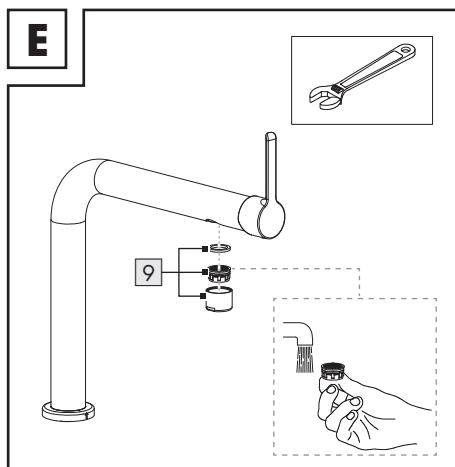
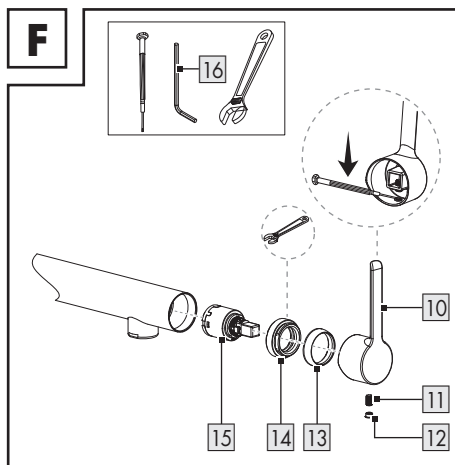
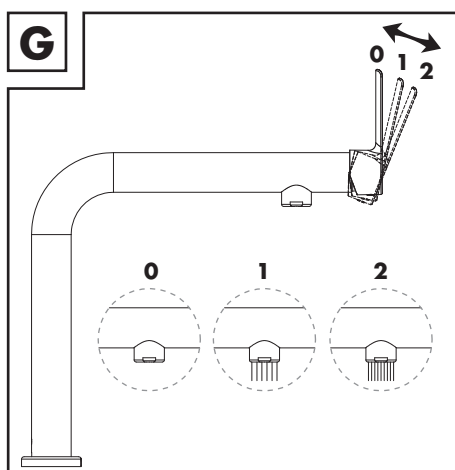


DE/AT/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Assembly, operating and safety instructions	Page	10
FR/BE	Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité	Page	14
NL/BE	Montage-, bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	19
PL	Wskazówki montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	23
CZ	Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	28
SK	Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	32
ES	Instrucciones de montaje, utilización y advertencias de seguridad	Página	36
DK	Monterings-, betjenings- og sikkerhedshenvisninger	Side	41
IT	Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza	Pagina	45
HU	Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók	Oldal	50



Sie benötigen/You need/Vous avez besoin de/U hebt nodig/Potrzebujesz/Potřebujete/
Potřebujete/Usted necesita/Du skal bruge/È necessario/Amikre szüksége lesz:



D**E****F****G**

Einleitung	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	6
Teilebeschreibung	Seite	6
Technische Daten	Seite	6
Sicherheitshinweise	Seite	6
Vorbereitung	Seite	7
Erforderliches Werkzeug und Material	Seite	7
Montage	Seite	7
Armatur installieren	Seite	7
Armatur durchspülen	Seite	7
Bedienung	Seite	7
In Betrieb nehmen	Seite	7
Wassersparfunktion	Seite	8
Wartung und Reinigung	Seite	8
Armatur pflegen und reinigen	Seite	8
Entsorgung	Seite	8
Informationen	Seite	8
Trinkbarkeit von Leitungswasser	Seite	8
Service	Seite	9

EINHEBEL-KÜCHENARMATUR

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Produkt ist für alle druckfesten Warmwassersysteme wie Zentralheizung, Durchlauferhitzer, Druckboiler o. Ä. geeignet. Es ist nicht geeignet für Niederdruck-Warmwasserbereiter wie z. B. Holz- oder Kohlebadeöfen, Öl-/Gasbadeöfen oder offene Elektropeicher. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen Installateur oder Fachberater. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben oder eine Veränderung des Produkts ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung. Darüber hinaus können weitere lebensgefährliche Gefahren und Verletzungen die Folgen sein. Das Produkt ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Für durch unsachgemäße Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● **Teilebeschreibung**

-  1 Spültischarmatur
-  1 Sockelring
-  1 O-Ring
-  1 Kunststoffunterlegscheibe
-  1 Metallunterlegscheibe
-  1 Kunststoffmutter
-  2 Verbindungsschläuche (blau = kaltes Wasser/rot = heißes Wasser)
-  1 Kunststoffdreieck
-  1 Mischdüse

-  1 Einstellhebel
-  1 Arretierungsschraube
-  1 Kappe
-  1 Kartuschenabdeckung
-  1 Kartuschenmutter
-  1 Kartusche
-  1 Innensechskantschlüssel

● **Technische Daten**

Anschlüsse:	G 3/8" (ca. 17 mm)
Mutter (Wasseranschluss):	ca. 19 mm
Heißwassertemperatur:	max. 70 °C



Sicherheitshinweise



⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER! Lassen Sie Kinder

niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr. Halten Sie das Produkt von Kindern fern. Das Produkt ist kein Spielzeug.



VORSICHT VOR ELEKTRISCHEM SCHLAG!

Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen. Prüfen Sie alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit. Stellen Sie zudem sicher, dass alle Leitungen von elektrischen Geräten korrekt und sicher installiert sind.

VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!

Stellen Sie sicher, dass alle Teile unbeschädigt und sachgerecht montiert sind. Bei unsachgemäßer Montage besteht Verletzungsgefahr. Bitte beachten Sie, dass Unterlegscheiben und Dichtungen Verschleißteile sind, welche von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden müssen. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinflussen.

■ **ACHTUNG! GEFAHR DER**

SACHBESCHÄDIGUNG! Lassen Sie die Montage nur durch fachkundige Personen durchführen. Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu erheblichen Sachschäden an Gebäude oder Hausrat führen. Prüfen Sie daher alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit.

- Achten Sie darauf, dass alle Dichtungen den korrekten Sitz haben, um Wasseraustritt durch Undichtigkeit zu verhindern.
- Drehen Sie den Ausguss in die von Ihnen gewünschte Position. Achten Sie darauf, den Ausguss auf den Spültisch zu richten. Anderenfalls kann Wasseraustritt zu erheblichen Wasserschäden am Gebäude führen.

■ **VORSICHT! VERBRÜHUNGSGEFAHR!**

Achten Sie bei der Warmwassereinstellung darauf, dass die Temperatur des Wassers nicht zu heiß eingestellt ist.

- Machen Sie sich vor der Installation mit allen Gegebenheiten vor Ort vertraut, z. B. Wasseranschluss und Absperrvorrichtung.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Montage und Gebrauch aufmerksam durch. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

● **Vorbereitung**

● **Erforderliches Werkzeug und Material**

- Die angegebenen Werkzeuge und Materialien sind nicht im Lieferumfang enthalten.
- Diese Angaben und Werte sind unverbindlich und dienen nur zur Orientierung.
- Die Beschaffenheit des Materials richtet sich nach den jeweiligen örtlichen Gegebenheiten.
- Die folgenden Werkzeuge und Materialien werden für die Installation benötigt:
 - Schraubenschlüssel oder verstellbarer Schraubenschlüssel
 - Kleiner flacher Schraubendreher (Schlitz)
 - Abdichtungsband

● **Montage**

● **Armatur installieren**

⚠ VORSICHT! Verbiegen Sie die Flexschläuche nicht und bringen Sie sie nicht unter Spannung. Ansonsten besteht die Gefahr der Sachbeschädigung.

1. Stellen Sie die Haupt-Wasserzufuhr ab, um Wasseraustritt durch Undichtigkeit zu verhindern. Lassen Sie das restliche Leitungswasser ablaufen.
2. Installieren Sie die Armatur, wie in Abbildung A bis D dargestellt.

● **Armatur durchspülen**

Um mögliche Verunreinigungen zu beseitigen, muss die Armatur vor dem ersten Gebrauch gespült werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor (s. Abb. E):

1. Schrauben Sie die Mischdüse **9** ab.
2. Öffnen Sie die Haupt-Wasserzufuhr und lassen Sie das Wasser 2 Minuten lang laufen.
3. Schrauben Sie die Mischdüse **9** anschließend wieder an.

● **Bedienung**

● **In Betrieb nehmen**

i Hinweis:

- Spülen Sie nach längerem Nichtgebrauch der Armatur die Leitungen zunächst gründlich durch, um Trinkwasser-Stagnation und Rückstände aufzulösen.
 - Bitte prüfen Sie die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtigkeit.
1. Öffnen Sie die Haupt-Wasserzufuhr.
 2. Heben Sie den Einstellhebel **10** an und schwenken Sie ihn nach rechts oder links, um die Stärke bzw. Temperatur des Wasserflusses zu regulieren.
 3. Prüfen Sie den Betrieb der Mischbatterie. Schwenken Sie dafür den Einstellhebel **10** in alle erlaubten Positionen.

● Wassersparfunktion

- Die Kartusche **15** in dieser Armatur verfügt über eine Ökofunktion. Diese vermindert die Durchflussmenge durch den Wasserhahn. Dadurch können Sie bis zu 50 % Wasser einsparen (s. Abb. G).
- ☐ Heben Sie den Einstellhebel an, bis Sie einen leichten Widerstand spüren. In dieser Einstellung wird der Wasserfluss begrenzt.
- ☐ Wenn Sie den Wasserfluss erhöhen wollen, heben Sie den Einstellhebel weiter an, bis Sie den Widerstand überwunden haben.

● Wartung und Reinigung

● Armatur pflegen und reinigen

Beachten Sie, dass Sanitärarmaturen einer besonderen Pflege bedürfen. Beachten Sie daher die folgenden Anweisungen:

- Verwenden Sie keine ätzenden oder alkoholhaltigen Mittel zur Reinigung, da diese das Produkt beschädigen könnten.
- ☐ Reinigen Sie Ihre Armaturen nur mit klarem Wasser, milden Reinigungsmitteln und einem weichen Tuch bzw. Leder.
- ☐ Schrauben Sie die Mischdüse **9** in regelmäßigen Abständen heraus und entfernen Sie kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper.

Bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung muss mit Schäden an der Oberfläche gerechnet werden. Garantieansprüche können dann nicht geltend gemacht werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● Informationen

● Trinkbarkeit von Leitungswasser

- Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden über die Trinkbarkeit des Wassers in Ihrer Stadt/Gemeinde.

Generell gilt für die Trinkbarkeit von Leitungswasser folgende Empfehlung:

- ☐ Lassen Sie Wasser aus Leitungen eine kurze Zeit laufen, wenn es länger als 4 Stunden in den Leitungen stagniert hat. Verwenden Sie kein Stagnationswasser zur Zubereitung von Speisen und Getränken, besonders nicht bei der Ernährung von Säuglingen. Anderenfalls können gesundheitliche Beschwerden auftreten. Frisches Wasser können Sie daran erkennen, dass es spürbar kühler die Leitung verlässt als Stagnationswasser.
- ☐ Verwenden Sie kein Stagnationswasser aus verchromten Leitungen zur Ernährung und/oder zur Körperpflege, wenn Sie gegen Nickel allergisch sind. Solches Wasser kann stark nickelhaltig sein und eine allergische Reaktion hervorrufen.
- ☐ Nutzen Sie kein Trinkwasser aus Bleileitungen für die Zubereitung von Säuglingsnahrung und/oder während der Schwangerschaft für die Zubereitung von Lebensmitteln. Blei wird ins Trinkwasser abgegeben und ist für Säuglinge und Kleinkinder besonders gesundheitsschädlich.

● **Service**

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

P-IX 38897/IIA



Products

Introduction	Page	11
Proper use	Page	11
Description of parts	Page	11
Technical data	Page	11
Safety advice	Page	11
Preparation	Page	12
Required tools and material	Page	12
Installation	Page	12
Installing the tap	Page	12
Flushing the tap	Page	12
Operation	Page	12
Bringing into use	Page	12
Water-saving function	Page	12
Maintenance and cleaning	Page	12
Tap care and cleaning	Page	12
Disposal	Page	13
Information	Page	13
Potability of mains water	Page	13
Service	Page	13

KITCHEN MIXER TAP

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Proper use

This product is suitable for all pressure-tight hot water systems such as central heating boilers, instantaneous water heaters, pressurised boilers and the like. It is not suitable for low-pressure water heaters such as wood or coal burning bath geysers, oil or gas bath geysers, open electrically heated water tanks. If in doubt please seek the advice of a plumber or heating engineer. Any use other than that described here or modification to the product is not permitted and may lead to damage to persons or property. There is also the risk of injury and loss of life. The product is intended for personal use only and not for medical or commercial use. The manufacturer accepts no liability for loss or damage arising from improper use.

● Description of parts

- 1 1 Mixer tap
- 2 1 Base ring
- 3 1 O-ring
- 4 1 Plastic washer
- 5 1 Metal washer
- 6 1 Plastic nut
- 7 2 Connection hoses (blue = cold water/
red = hot water)
- 8 1 Plastic triangle
- 9 1 Aerator
- 10 1 Control lever
- 11 1 Locking screw
- 12 1 Cap

- 13 1 Cartridge cover ring
- 14 1 Cartridge nut
- 15 1 Cartridge
- 16 1 Hexagonal key

● Technical data

Connections:	G 3/8" (approx. 17 mm)
Water connection nut:	approx. 19 mm
Hot water temperature:	max. 70 °C



Safety advice



⚠ WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN! Never leave

children unsupervised with the packaging materials. Danger of suffocation. Keep the product away from children. The product is not a toy.



CAUTION - RISK OF ELECTRIC SHOCK! Leaks or the escape of water can lead to danger to life from electric shock.

Check all connections for leaks carefully. In addition, ensure that all cables from electrical devices are correctly and safely installed.

■ **CAUTION! RISK OF INJURY!** Please ensure that no parts are damaged and that all parts are correctly assembled. Incorrect assembly could lead to injury. Please note that seals are wear parts and therefore will require to be replaced from time to time. Damaged parts could adversely affect safety and proper function.

■ **CAUTION! RISK OF DAMAGE TO PROPERTY!** Have the installation done by experienced persons only. Leaks or escape of water can lead to serious damage to buildings or household fittings and furniture. Check all connections for leaks carefully.

■ Ensure that all seals are correctly seated to prevent leakage of water.

- The spout can be swivelled to your desired position. Make sure the spout is always positioned within the area of the sink, otherwise escape of water can lead to serious flooding to your house or building.
- **CAUTION! DANGER OF SCALDING!**
When making the hot water setting please ensure that the temperature of the water is not too high.
- Before installation, make yourself familiar with all the existing services, e.g. water connection and stopcocks.
- Please read carefully through these operating instructions before installing and using the product. Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

● Preparation

● Required tools and material

- The tools and materials specified are not included.
- This information and these values are non-binding and they are only for guidance.
- The nature of the material is determined by the individual local conditions.
- The following tools and materials are required for installation:
 - Spanner or adjustable wrench
 - Small flat (slotted) screwdriver
 - Sealing tape

● Installation

● Installing the tap

⚠ CAUTION! Do not bend the hoses or place them under tension. Otherwise material damage could result.

1. Turn off the main water supply to prevent serious leakage of water. Allow any remaining water in the pipework to drain.
2. Install the tap as shown in Figs. A to D.

● Flushing the tap

The tap must be flushed through before first use to remove any dirt. To do this, follow these steps (see Fig. E):

1. Screw the aerator **9** off.
2. Open the main water supply and allow the water to run for two minutes.
3. Then screw the aerator **9** on again.

● Operation

● Bringing into use

❗ **Note:**

- If the fitting has not been used for a long period flush the pipes through thoroughly in order to avoid stagnation and build-up of residues in the drinking water supply.
 - Regularly check all connections to ensure that they are tight.
1. Open the main water supply.
 2. Lift the control lever **10** and swing it to the right or left in order to regulate the speed or temperature of the water flow.
 3. Check operation of the mixer. For this purpose move the control lever **10** in all possible positions.

● Water-saving function

- The cartridge **15** in this tap has an Eco-Click function. This feature limits the water flow through the tap. This means you can save up to 50 % water (see Fig. G).
- Lift the lever until you notice a slight resistance. This resistance will cause a stop in case of partial opening and will therefore simply limit the flow of water.
- If you want to increase the flow rate, exert slight pressure on the lever until you overcome the resistance.

● Maintenance and cleaning

● Tap care and cleaning

Please note that sanitary fittings require special care and attention. Therefore you should follow the following advice:

- Never use corrosive or alcohol-based materials for cleaning, as these could damage the product.

- ❑ Clean your fittings with clean water, mild detergent and a soft cloth or leather only.
- ❑ Screw out the aerator  at regular intervals and remove lime deposits or foreign bodies.

Non-observance of the above care advice can be expected to result in damage to the surface of the fittings. In this event your rights under the warranty may be invalidated.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

● **Information**

● **Potability of mains water**

- Find out about the potability of your mains water supply. Your local water authority or water supply company will be able to inform you.

The following general recommendations apply to the potability of the water from your pipework:

- ❑ Let the water run freely for a short time if it has been stagnating in the pipework for more than 4 hours. Do not use any of this stagnant water in the preparation of food or for drinking. This applies particularly as far as babies and

infants are concerned. Failure to observe this advice may result in risks to health. Fresh water can be readily distinguished from stagnant as fresh water is noticeably cooler.

- ❑ Do not use stagnant water from chromium-plated pipework for the preparation of food or for drinking or for personal hygiene if you are allergic to nickel. This water may contain high quantities of nickel and trigger an allergic reaction.
- ❑ Do not use water from lead pipework for preparing food or drink for babies or infants. Do not use it for preparing food or drink during pregnancy. Lead dissolves in drinking water and is particularly damaging to the health of babies and young children.

● **Service**

Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



Introduction	Page	15
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	15
Description des pièces	Page	15
Données techniques	Page	15
Consignes de sécurité	Page	15
Préparation	Page	16
Outils et matériel requis	Page	16
Montage	Page	16
Installation du mitigeur	Page	16
Rinçage du mitigeur	Page	16
Fonctionnement	Page	16
Mise en service	Page	16
Fonction d'économie d'eau	Page	17
Maintenance et nettoyage	Page	17
Entretien et nettoyage du mitigeur	Page	17
Mise au rebut	Page	17
Informations	Page	17
Potabilité de l'eau du robinet	Page	17
Service après-vente	Page	18

MITIGEUR DE CUISINE **MONOCOMMANDE**

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

Ce produit convient pour tous les systèmes d'eau chaude résistant à la pression comme les chauffe-fuge central, chauffe-eau instantané, chauffe-eau à pression, etc. Il ne convient pas aux chauffe-eau à basse pression tels que les chauffe-eau pour bains à bois ou à charbon, les chauffe-eau pour bains à mazout ou à gaz, les fourneaux électriques à accumulation ouverts. En cas de doute, veuillez consulter un plombier ou un technicien. Toute autre utilisation que celle décrite plus haut et toute modification de ce produit est interdite et peut causer des dégradations sur celui-ci. Cela peut en plus représenter un danger et causer des blessures et même provoquer la mort. Le produit est uniquement destiné à un usage domestique, il n'est pas prévu pour une utilisation médicale ou commerciale. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation inappropriée.

● Description des pièces

- 1 1 Mitigeur
- 2 1 Anneau
- 3 1 Joint torique
- 4 1 Rondelle en plastique
- 5 1 Rondelle en métal
- 6 1 Écrou en plastique
- 7 2 Tuyau de raccord (bleu = eau froide/
rouge = eau chaude)

- 8 1 Triangle plastique
- 9 1 Aérateur
- 10 1 Levier de réglage
- 11 1 Vis de blocage
- 12 1 Capuchon
- 13 1 Anneau de la cartouche
- 14 1 Écrou de la cartouche
- 15 1 Cartouche
- 16 1 Clé à six pans

● Données techniques

Raccordements :	G 3/8" (env. 17 mm)
Écrou (raccord d'eau) :	env. 19 mm
Température d'eau chaude :	70 °C max.



Consignes de sécurité



⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE MORTEL ET D'ACCIDENT POUR LES NOURRISSONS ET LES

ENFANTS ! Prière de ne jamais laisser des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Il existe un risque d'étouffement. Conservez le produit hors de la portée des enfants. Ce produit n'est pas un jouet.



ATTENTION AU RISQUE D'ÉLECTROCUTION ! Un défaut d'étanchéité ou une évacuation d'eau peuvent

constituer un danger de mort par électrocution. Contrôlez minutieusement l'étanchéité de tous les raccords. Assurez-vous en plus que tous les fils des appareils électriques présents sont installés correctement et en toute sécurité.



PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES ! Vérifiez que toutes les pièces sont en parfait état et correctement montées. Un montage inapproprié représente un risque de blessures. Veuillez noter que les rondelles et joints sont des pièces soumises à l'usure qui doivent être remplacées de temps en temps. Les pièces endommagées peuvent affecter la sécurité et le fonctionnement.

■ **ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS**

MATÉRIELS ! Confiez exclusivement le montage à des techniciens qualifiés. Les fuites ou ruptures de conduites d'eau peuvent occasionner d'importants dégâts matériels du bâtiment ou des équipements ménagers. Veuillez donc contrôler soigneusement l'étanchéité de tous les raccords.

- Veuillez à ce que les joints soient correctement placés afin d'éviter toute fuite d'eau due à un manque d'étanchéité.
- Vous pouvez faire pivoter le brise-jet sur la position de votre choix. Veuillez à toujours diriger le jet vers l'évier. Autrement, le jet d'eau peut causer de graves dégâts des eaux au bâtiment.

■ **PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES PAR ÉBOUILLANTAGE !**

Veuillez lors du réglage de l'eau chaude à ce que la température de celle-ci ne soit pas trop chaude.

- Avant l'installation, familiarisez-vous avec toutes les opérations à mener sur place comme par ex. raccordement d'eau et fermeture avant compteur.
- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant le montage et l'utilisation du produit. Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement !

● **Préparation**

● **Outils et matériel requis**

- Les outils et le matériel indiqués ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.
- Ces informations et valeurs ne sont données qu'à titre indicatif et ne sont pas contractuelles.
- L'acquisition du matériel dépend des conditions sur place.
- Les outils et le matériel suivants sont nécessaires à l'installation :
 - Clé plate ou clé à molette
 - Petit tournevis plat (pour vis à fente)
 - Ruban d'étanchéité

● **Montage**

● **Installation du mitigeur**

⚠ PRUDENCE ! Ne tordez pas les tuyaux flexibles et ne les mettez pas sous tension. Dans le cas contraire, il existe un risque de dégâts matériels.

1. Coupez l'alimentation principale en eau pour éviter que de l'eau ne s'écoule par les zones non étanches. Laissez l'eau restante dans les canalisations s'écouler.
2. Installez le robinet comme indiqué sur les illustrations de A à D.

● **Rinçage du mitigeur**

Afin d'éliminer les éventuelles impuretés, il convient de rincer le mitigeur avant la première utilisation. Procédez comme suit (voir fig. E) :

1. Dévissez l'aérateur **9**.
2. Ouvrez l'alimentation principale en eau et laissez l'eau couler pendant 2 minutes.
3. Ensuite, revissez l'aérateur **9**.

● **Fonctionnement**

● **Mise en service**

i Remarque :

- Si vous n'avez pas utilisé la conduite d'eau pendant un certain temps, laissez l'eau s'écouler du mitigeur afin d'éliminer toute stagnation de l'eau potable et d'éventuels résidus.
 - Veuillez vérifier régulièrement tous les raccordements afin de vous assurer qu'ils sont bien serrés.
1. Ouvrez l'alimentation principale en eau.
 2. Soulevez le levier de réglage **10** et pivotez-le vers la droite ou la gauche afin de régler la force ou la température de l'écoulement de l'eau.
 3. Vérifiez le fonctionnement du mitigeur. Pour effectuer cette opération, pivotez le levier de réglage **10** dans toutes les positions admises.

● Fonction d'économie d'eau

- La cartouche **15** de ce robinet dispose d'une fonction permettant d'économiser l'eau. Elle réduit le débit sortant du robinet d'eau. Cela vous permet d'économiser jusqu'à 50 % d'eau (voir fig. G).
- Soulevez le levier de réglage jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance. Le flux d'eau est limité avec ce réglage.
- Si vous souhaitez augmenter le flux d'eau, continuez à lever le levier de réglage jusqu'à passer la résistance.

● Maintenance et nettoyage

● Entretien et nettoyage du mitigeur

Les robinets sanitaires requièrent un entretien particulier. Respectez donc les instructions suivantes :

- N'utilisez aucun produit corrosif ou à base d'alcool pour le nettoyage, car ces produits peuvent endommager les robinets.
- Nettoyez vos robinets uniquement à l'eau claire, avec des produits de nettoyage doux et un chiffon doux ou une peau de chamois.
- Dévissez l'aérateur **9** à intervalles réguliers et éliminez les résidus de calcaire ou corps étrangers.

Le non-respect des instructions d'entretien peut entraîner des dommages sur la surface. Il est alors impossible de faire valoir ses droits de garantie.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● Informations

● Potabilité de l'eau du robinet

- Renseignez-vous auprès des autorités locales sur la potabilité de l'eau dans votre ville/commune.

En règle générale, la recommandation suivante s'applique à la potabilité de l'eau du robinet :

- Laissez couler l'eau un bref moment si elle a stagné plus de 4 heures dans les tuyaux. N'utilisez pas d'eau stagnante pour préparer les repas et les boissons, et surtout pas dans la préparation des aliments pour nourrissons. Dans le cas contraire, il existe des risques pour la santé. L'eau qui sort du robinet est bonne lorsqu'elle est nettement plus fraîche que l'eau stagnante.
- Si vous êtes allergique au nickel, n'utilisez pas d'eau stagnante provenant de tuyauteries chromées pour la nourriture et/ou les soins corporels. Une telle eau peut contenir une grande quantité de nickel et provoquer des réactions allergiques.
- N'utilisez pas d'eau potable provenant de conduites en plomb pour la préparation de l'alimentation pour nourrissons et/ou pendant la grossesse pour la préparation de denrées alimentaires. Le plomb pénètre dans l'eau potable, ce qui est particulièrement dangereux pour la santé des nourrissons et des jeunes enfants.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

P-IX 38897/IIA



Products

Inleiding	Pagina	20
Beoogd gebruik	Pagina	20
Onderdelenbeschrijving	Pagina	20
Technische gegevens	Pagina	20
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	20
Vorbereiding	Pagina	21
Benodigde gereedschappen en materialen	Pagina	21
Montage	Pagina	21
Armatuur installeren	Pagina	21
Armatuur doorspoelen	Pagina	21
Bediening	Pagina	21
In gebruik nemen	Pagina	21
Waterbesparende functie	Pagina	21
Onderhoud en schoonmaken	Pagina	22
Armatuur onderhouden en reinigen	Pagina	22
Afvoer	Pagina	22
Informatie	Pagina	22
Drinkbaarheid van leidingwater	Pagina	22
Service	Pagina	22

KEUKENKRAAN

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Beoogd gebruik

Dit product is geschikt voor alle drukvaste warmwatersystemen zoals centrale verwarmingen, geisers, drukboilers, etc. Het product is niet geschikt voor lagedruk-warm waterboilers zoals bijvoorbeeld hout-, kolen-, olie- of gasbadkamerketels en open elektrische inbouwboilers. Neem in geval van twijfel contact op met een installateur of een deskundige. Een ander gebruik dan bovenbeschreven of een verandering aan het product is niet toegestaan en leidt tot schade. Bovendien kan dit leiden tot ander levensgevaar en letsel. Het product is alleen bedoeld voor eigen gebruik, niet voor medische of commerciële doeleinden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondeskundig gebruik.

● Onderdelenbeschrijving

- 1 Wastafelmengkraan
- 2 Sokkelring
- 3 O-ring
- 4 Kunststof afstandsstuk
- 5 Metalen afstandsstuk
- 6 Kunststof moer
- 7 2 Verbindingslang (blauw = koud water/
rood = heet water)
- 8 Kunststof driehoek
- 9 Mengkraan
- 10 Instelhendel
- 11 Borgschroef
- 12 Dop
- 13 Patroonafdekking

- 14 1 Patroonmoer
- 15 1 Patroon
- 16 1 Inbussleutel

● Technische gegevens

Aansluitingen:	G 3/8" (ca. 17 mm)
Moer (wateraansluiting):	ca. 19 mm
Warmwatertemperatuur:	max. 70 °C



Veiligheidsaanwijzingen



⚠ WAARSCHUWING! **LEVENSGEVAAR EN** **GEVAAR VOOR ONGEVAL-** **LEN VOOR (KLEINE)**

KINDEREN! Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar. Houd het product buiten bereik van kinderen. Dit product is geen speelgoed.



PAS OP VOOR EEN **ELEKTRISCHE SCHOK!**

Ondichtheden of waterlekages kunnen tot levensgevaar door stroomstoten leiden. Controleer daarom alle verbindingen goed op lekkage. Waarborg bovendien dat alle leidingen van elektrische apparaten correct en veilig geïnstalleerd zijn.



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDINGEN! Zorg ervoor dat alle onderdelen intact zijn en deskundig zijn geïnstalleerd. Bij ondeskundige montage bestaat er gevaar voor verwondingen. Houd er rekening mee dat de onderleggingen en afdichtingen aan slijtage onderhevig zijn en regelmatig moeten worden vervangen. Beschadigde onderdelen kunnen de veiligheid en de werking beïnvloeden.



OPGELET! GEVAAR VOOR MATERIËLE SCHADE! Laat de montage uitsluitend door vaklieden uitvoeren. Lekkages of vrijkomend water kunnen aanzienlijke materiële schade aan bouwwerken of inboedel veroorzaken. Controleer daarom alle verbindingen goed op eventuele lekkage.

- Let er op, dat alle afdichtingen juist gemonteerd zijn om te voorkomen dat water door een niet goed afsluitende verbinding kan lekken.
- Draai de tuit naar de door u gewenste positie. Let erop de uitloop op de gootsteen te richten. Zo niet dan kan het uitstromende water aanzienlijke schade aanrichten aan het gebouw.
- **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!** Let er bij de warmwaterinstelling op dat u de watertemperatuur niet te hoog instelt.
- Maak u voor installatie vertrouwd met alle eigenschappen van de locatie bij jv. de wateraansluiting en de afsluiters.
- Lees de gebruiksaanwijzing voorafgaande aan montage en gebruik goed door. Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor gebruik in de toekomst!

● **Voorbereiding**

● **Benodigde gereedschappen en materialen**

- De gespecificeerde gereedschappen en materialen zijn niet opgenomen in de leveringsomvang.
- Deze gegevens en waarden zijn niet bindend en worden alleen gebruikt voor oriëntatiedoeleinden.
- De aard van het materiaal is afhankelijk van de lokale omstandigheden.
- De volgende gereedschappen en materialen zijn vereist voor de installatie:
 - Schroefsleutel of verstelbare schroefsleutel
 - Kleine platte schroevendraaier (sleuf)
 - Afdichtingstape

● **Montage**

● **Armatuur installeren**

⚠ VOORZICHTIG! Verbuig de flexibele slangen niet en zet deze niet onder spanning. Anders bestaat gevaar voor materiële schade.

1. Draai de hoofdwatertoevoer dicht om ernstige waterlekage te voorkomen. Laat het in de leiding achtergebleven water weglopen.

2. Installeer de armatuur zoals in afbeeldingen A tot D weergegeven.

● **Armatuur doorspoelen**

Om mogelijke verontreinigingen te verwijderen moet de armatuur voor het eerste gebruik worden doorgespoeld. Ga daartoe als volgt te werk (zie afb. E):

1. Schroef de mengkraan **9** eraf.
2. Open de hoofdwatertoevoer en laat het water 2 minuten lang lopen.
3. Draai de mengkraan **9** vervolgens weer dicht.

● **Bediening**

● **In gebruik nemen**

i Tip:

- Spoel, nadat u de armatuur voor langere tijd niet heeft gebruikt, de leidingen eerst goed door om stilstaand water te verwijderen en opgehoopte residuen in de drinkwatervoorraad weg te spoelen.
 - Controleer regelmatig van alle verbindingen of ze stevig vast zitten.
1. Open de hoofdwatertoevoer.
 2. Trek de instelhendel **10** naar boven en draai deze naar rechts of links om de kracht resp. de temperatuur van de waterstroom te regelen.
 3. Controleer de werking van de menger. Zet de instelhendel **10** daarvoor in alle toegestane standen.

● **Waterbesparende functie**

- De patroon **15** in deze armatuur beschikt over een energiebesparende functie. Deze vermindert de hoeveelheid water die door de waterkraan stroomt. Daardoor kunt u tot 50 % water besparen (zie afb. G).
- Trek de instelhendel naar boven totdat u enige weerstand voelt. In deze instelling wordt de hoeveelheid stromend water beperkt.
- Als u de hoeveelheid stromend water wilt vergroten, trekt u de instelhendel verder omhoog tot u de weerstand hebt overwonnen.

● **Onderhoud en schoonmaken**

● **Armatuur onderhouden en reinigen**

Houd er rekening mee dat sanitaire armaturen speciaal onderhoud vergen. Houd daarom hand aan de volgende instructies:

- Gebruik geen bijtende of alcoholhoudende middelen om mee schoon te maken omdat deze het product kunnen beschadigen.
- Reinig uw armaturen alleen met schoon water, een mild reinigingsmiddel en een zachte doek c.q. zeemleer.
- Schroef de mengkraan  regelmatig los en verwijder kalkachtige voorwerpen uit de leiding.

Bij het niet in acht nemen van de onderhoudsinstructies dient u rekening te houden met beschadigingen aan het oppervlak. In dit geval komen de garantieclaims te vervallen.

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● **Informatie**

● **Drinkbaarheid van leidingwater**

- Informeer bij uw gemeente over de drinkbaarheid van het water in uw stad/gemeente.

In het algemeen gelden de volgende adviezen voor de drinkbaarheid:

- Laat water uit leidingen even lopen als het langer dan 4 uur in de leidingen stil heeft gestaan. Gebruik geen water dat lang heeft stilgestaan voor het bereiden van voeding en drank, vooral niet bij het voeden van zuigelingen. Anders kan gevaar voor de gezondheid ontstaan. Vers water is te herkennen aan een duidelijk lagere temperatuur als het uit de kraan komt dan water dat een tijd heeft stilgestaan.
- Gebruik geen stagnatiewater uit verchroomde leidingen voor de voeding en/of lichamelijke verzorging wanneer u allergisch op nikkel reageert. Dergelijk water kan sterk nikkelhoudend zijn en een allergische reactie veroorzaken.
- Gebruik geen drinkwater uit loden leidingen voor het klaarmaken van zuigelingenvoeding en/of van voeding tijdens de zwangerschap. Lood lost op in het drinkwater en is vooral voor zuigelingen en kleine kinderen uiterst schadelijk voor de gezondheid.

● **Service**

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Wstęp	Strona	24
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	24
Opis części	Strona	24
Dane techniczne	Strona	24
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	24
Przygotowanie	Strona	25
Wymagane narzędzia i materiały	Strona	25
Montaż	Strona	25
Instalacja baterii	Strona	25
Płukanie baterii	Strona	25
Obsługa	Strona	25
Wprowadzanie do użytku	Strona	25
Funkcja oszczędzania wody	Strona	26
Konserwacja i czyszczenie	Strona	26
Konserwacja i czyszczenie baterii	Strona	26
Utylizacja	Strona	26
Informacje	Strona	26
Zdatność do picia wody wodociągowej	Strona	26
Serwis	Strona	27

BATERIA ZLEWOZMYWAKOWA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt przeznaczony do wszystkich odpornych na ciśnienie instalacji ciepłej wody, takich jak centralne ogrzewanie, przepływowe podgrzewacze wody, kotły ciśnieniowe, itp. Nie nadaje się do niskociśnieniowych podgrzewaczy wody, takich jak np. piece kąpielowe opalane drewnem lub węglem, wanien olejowych lub gazowych albo otwartych podgrzewaczy elektrycznych. W razie wątpliwości proszę zwrócić się do instalatora lub o poradę fachowca. Inne zastosowanie, niż opisane lub dokonywanie zmian na produkcie nie jest dozwolone oraz prowadzi do jego uszkodzenia. Poza tym mogą jeszcze wystąpić dalsze niebezpieczeństwa zagrażające życiu oraz obrażenia. Produkt przeznaczony jest do użytku domowego, nie do użytku medycznego lub handlowego. Za szkody powstałe na wskutek niewłaściwego zastosowania, producent nie przejmuje odpowiedzialności.

● Opis części

- 1 Bateria zlewozmywakowa
- 2 Pierścień bazowy
- 3 Pierścień O-ring
- 4 Podkładka z tworzywa sztucznego
- 5 Podkładka metalowa
- 6 Nakrętka z tworzywa sztucznego

- 7 2 Węże elastyczne (niebieski = zimna woda / czerwony = gorąca woda)
- 8 1 Trójkąt z tworzywa sztucznego
- 9 1 Dysza mieszająca
- 10 1 Dźwignia regulacji
- 11 1 Śruba blokująca
- 12 1 Zaślepka
- 13 1 Pierścień osłony wkładki
- 14 1 Nakrętka wkładki
- 15 1 Wkładka
- 16 1 Klucz imbusowy

● Dane techniczne

Złącza:	G 3/8" (ok. 17 mm)
Nakrętka (podłączenie wody):	ok. 19 mm
Temperatura wody gorącej:	maks. 70 °C



Instrukcje bezpieczeństwa



⚠ OSTRZEŻENIE! **ZAGROŻENIE ŻYCIA I** **NIEBEZPIECZEŃSTWO** **WYPADKU DLA MAŁYCH**

DZIECI I NIEMOWLĄT! Nigdy nie pozostawiać małych dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Istnieje zagrożenie uduszeniem. Trzymać produkt poza zasięgiem dzieci. Produkt nie jest zabawką.



NIEBEZPIECZEŃSTWO **PORAŻENIA PRĄDEM** **ELEKTRYCZNYM!**

Nieszczelności oraz wyciek wody mogą doprowadzić do zagrożenia życia, spowodowanego porażeniem prądem elektrycznym. Należy dokładnie sprawdzić wszystkie połączenia pod względem ich szczelności. Należy również upewnić się, że wszystkie przewody urządzeń elektrycznych zostały właściwie oraz bezpiecznie zainstalowane.

■ **OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

Upewnić się, czy wszystkie części są nieuszkodzone i prawidłowo zamontowane. W przypadku nieprawidłowego montażu występuje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Należy zwrócić uwagę, że wszystkie podkładki oraz uszczelki są częściami zużywającymi się i należy od czasu do czasu dokonać ich wymiany. Uszkodzone części mogą wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo i funkcjonowanie produktu.

■ **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO SZKÓD MATERIALNYCH!**

Dokonanie montażu należy zlecić jedynie osobie z odpowiednimi kwalifikacjami. Nieszczelności lub wyciek wody mogą prowadzić do poważnych szkód materialnych w budynku lub sprzętach domowych. Dlatego też proszę starannie skontrolować wszystkie złącza pod względem szczelności.

- Należy zwrócić uwagę, aby wszystkie uszczelki były prawidłowo osadzone, w celu uniknięcia wycieku wody spowodowanego nieszczelnością.
- Króciec można obracać do wybranej pozycji. Upewnić się, że króciec znajduje się zawsze w obszarze zlewu. W przeciwnym razie wyciekająca woda może doprowadzić do poważnego zalania domu lub budynku.

■ **OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE POPARZENIEM!**

Podczas regulacji ciepłej wody należy zwracać uwagę, aby temperatura wody nie była zbyt wysoka.

- Przed montażem zapoznać się ze wszystkimi warunkami miejscowymi, np. przyłącze wody i zawór odcinający.
- Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje!

● **Przygotowanie**

● **Wymagane narzędzia i materiały**

- Wymienione narzędzia i materiały nie wchodzą w zakres dostawy.

- Te informacje i wartości nie są wiążące i służą wyłącznie jako wskazówki.
- Rodzaj materiału zależy od odpowiednich warunków lokalnych.
- Do instalacji wymagane są następujące narzędzia i materiały:
 - Klucz lub klucz nastawny
 - Mały, płaski śrubokręt
 - Taśma uszczelniająca

● **Montaż**

● **Instalacja baterii**

⚠ OSTROŻNIE! Nie skręcać ani nie naprężać węży elastycznych. Może to doprowadzić do uszkodzenia artykułu.

1. Przed instalacją należy zamknąć główny dopływ wody, aby uniknąć wycieku wody, spowodowanego nieszczelnością. Spuścić pozostałą wodę z przewodów.
2. Zamontować baterię, jak pokazano na rysunkach A do D.

● **Płukanie baterii**

Przed pierwszym zastosowaniem należy przepłukać baterię, aby usunąć możliwe zanieczyszczenia. Należy postępować w sposób następujący (patrz rys. E):

1. Odkręcić dyszę mieszającą **9**.
2. Otworzyć główny dopływ wody i lać wodę przez 2 minuty.
3. Następnie ponownie przykręcić dyszę mieszającą **9**.

● **Obsługa**

● **Wprowadzanie do użytku**

i Rada:

- Jeśli bateria nie była używana przez długi okres czasu, należy dokładnie przepłukać rury, aby uniknąć zastoju i zbierania się osadu w wodzie pitnej.
 - Należy regularnie sprawdzać połączenia pod kątem wycieków.
1. Otworzyć główny zawór wody.

2. Podnieść dźwignię regulacji **10** i przesunąć w prawo lub w lewo, aby wyregulować siłę i temperaturę wypływającej wody.
3. Sprawdzić działanie baterii. W tym celu przestawiać dźwignię regulacji **10** we wszystkie dopuszczalne położenia.

● Funkcja oszczędzania wody

- Wkładka **15** w tej baterii posiada funkcję Eco. Ta funkcja ogranicza przepływ wody przez zawór. Oznacza to oszczędność wody do 50 % (patrz rys. G).
- Podnieść dźwignię regulacji, aż do zauważenia lekkiego oporu. Ten opór spowoduje wstrzymanie przepływu w przypadku częściowego otwarcia i w ten prosty sposób ograniczy wypływ wody.
- Jeśli chcesz zwiększyć wypływ, podnieś dźwignię regulacji, aż do przewyciężenia oporu.

● Konserwacja i czyszczenie

● Konserwacja i czyszczenie baterii

Proszę pamiętać o tym, że armatury sanitarne wymagają szczególnej pielęgnacji. Należy zatem przestrzegać następujących zaleceń:

- Nie należy stosować przy czyszczeniu żadnych środków żrących, ponieważ mogą one uszkodzić produkt.
- Baterię czyścić tylko czystą wodą, łagodnymi środkami czystości i miękką szmatką lub irchą.
- Odkręcić dyszę mieszającą **9** w regularnych odstępach czasu i usuwać resztki kamienia lub ciała obce.

W razie nieprzestrzegania instrukcji czyszczenia należy liczyć się z uszkodzeniami powierzchni. Wówczas nie można dochodzić roszczeń gwarancyjnych.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● Informacje

● Zdarność do picia wody wodociągowej

- Zasięgnąć informacji u miejscowych władz gminnych/miejskich odnośnie zdatości do picia wody wodociągowej.

Generalnie odnośnie zdatości do picia wody wodociągowej obowiązuje następujące zalecenie:

- Wylewać wodę z rur przez chwilę, jeśli stała w rurach ponad 4 godziny. Nie należy używać wody pochodzącej z zastoju do przygotowania posiłków i napojów, szczególnie do karmienia niemowląt. W przeciwnym razie mogą wystąpić dolegliwości zdrowotne. Świeżą wodę można rozpoznać po tym, iż podczas wypływu z baterii jest odczuwalnie zimniejsza niż woda zastojowa.
- Nie używać wody zastojowej z chromowanych przewodów do konsumpcji i/lub mycia w przypadku uczulenia alergicznego na nikiel. Woda taka może zawierać nikiel i wywołać reakcję alergiczną.

- Nie należy używać wody pitnej z przewodów ołowiowych do przyrządzania pokarmu dla niemowląt i/lub dla kobiet w okresie ciąży do przyrządzania posiłków. Ołów rozpuszcza się w wodzie i jest szczególnie niebezpieczny dla zdrowia niemowląt i małych dzieci.

● **Serwis**

PL

Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

P-IX 38897/IIA



**TÜVRheinland®
LGAI**

Products

Úvod	Strana	29
Použití ke stanovenému účelu	Strana	29
Popis dílů	Strana	29
Technické údaje	Strana	29
Bezpečnostní pokyny	Strana	29
Příprava	Strana	30
Požadované nástroje a materiály	Strana	30
Montáž	Strana	30
Instalace baterie	Strana	30
Propláchnutí baterie	Strana	30
Obsluha	Strana	30
Uvedení do používání	Strana	30
Funkce úspory vody	Strana	30
Údržba a čištění	Strana	31
Ošetřování a čištění baterie	Strana	31
Zlikvidování	Strana	31
Informace	Strana	31
Pitnost vodovodní vody	Strana	31
Servis	Strana	31

PÁKOVÁ KUCHYŇSKÁ BATERIE

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je vhodný pro všechny tlakové teplovodní systémy, jako je ústřední topení, průtokový ohřivač vody, tlakový boiler apod. Nehodí se pro nízkotlaké zařízení na přípravu vody, jako jsou např. koupelnová kamna na dřevo a na uhlí, olejová nebo plynová koupelnová kamna, otevřená elektrická akumulární kamna. V případě pochyb se obraťte laskavě na instalatéra nebo odborného poradce. Jiné než předtím popsané použití nebo změna na výrobku není přípustné a vede k poškození. Mimo to mohou být následkem toho další ohrožení života a poranění. Výrobek je určen jen k osobnímu použití, není určen pro použití v lékařské oblasti nebo pro komerční účely. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení.

● Popis dílů

-  1 Dřezová baterie
-  2 1 Základní kroužek
-  3 1 O-kroužek
-  4 1 Plastová podložka
-  5 1 Kovová podložka
-  6 1 Plastová matice
-  7 2 Připojovací hadice (modrá = studená voda/červená = teplá voda)
-  8 1 Plastový trojúhelník
-  9 1 Směšovací tryska
-  10 1 Nastavovací páka
-  11 1 Aretační šroub
-  12 1 Krytka
-  13 1 Krycí kroužek kazety
-  14 1 Matice kazety

 15 1 Kazeta

 16 1 Klíč s vnitřním šestihranem

● Technické údaje

Připojky:	G 3/8" (cca 17 mm)
Matice (připojka vody):	cca 19 mm
Teplota horké vody:	max. 70 °C



Bezpečnostní pokyny

■



⚠ VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO BATOLATA A DĚTI! Nikdy nenechte děti bez dozoru s

obalovým materiálem. Existuje nebezpečí udušení. Výrobek udržujte mimo dosah dětí. Tento výrobek není hračka.

■



POZOR PŘED ÚRAZEM ELEKTRICKÝM PROUDEM!

Netěsnosti nebo výstup vody mohou způsobit nebezpečí

ohrožení života úrazem elektrickým proudem. Přezkoušejte pečlivě všechna spojení vzhledem k těsnosti. Kromě toho zajistěte, aby byla všechna vedení elektrických spotřebičů správně a bezpečně instalována.

■

OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

Zajistěte, aby byly všechny části nepoškozené a odborně namontované. Při neodborné montáži existuje nebezpečí zranění. Mějte na paměti, že podložky a těsnění jsou rychle opotřebitelné díly, které se musí čas od času vyměnit. Poškozené části mohou ovlivnit bezpečnost a funkci.

■

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ VĚCÍ! Montáž nechejte vykonat jen

odborníky. Netěsnosti či průlom vody mohou způsobit značné věcné škody na budově nebo domácnosti. Proto všechna spojení pečlivě přezkoušejte vzhledem k těsnosti.

■

Dbejte na to, aby byla všechna těsnění správně usazena, abyste zabránili úniku vody netěsností.

- Výtoková trubka může být otočena do vámi požadované polohy. Dbejte na to, aby byla hubice nasměrována do dřezu. V opačném případě může únik vody způsobit značné poškození budov vodou.
- **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!** Při nastavení teplé vody dbejte na to, aby nebyla teplota vody příliš horká.
- Před instalací se seznámte se všemi místními podmínkami, jako například s přípojkou vody a uzávěrem.
- Před montáží si laskavě pozorně přečtěte návod na obsluhu. Uchovejte všechny bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost!

● **Příprava**

● **Požadované nástroje a materiály**

- Uvedené nástroje a materiály nejsou součástí dodávky.
- Tyto údaje a hodnoty jsou nezávazné a slouží pouze k orientaci.
- Povaha materiálu závisí na místních podmínkách.
- Pro instalaci jsou nutné následující nástroje a materiály:
 - Klíč nebo nastavitelný klíč
 - Malý plochý šroubovák (drážka)
 - Těsnicí páska

● **Montáž**

● **Instalace baterie**

⚠ OPATRNĚ! Neohýbejte ohebné hadice a nevystavujte je napětí. Jinak hrozí nebezpečí věcných škod.

1. Odpojte hlavní přívod vody, abyste zamezili úniku vody díky netěsnostem. Nechejte zbytkový obsah vody z vodovodu odtéci.
2. Nainstalujte armaturu, jak je znázorněno na obrázcích A až D.

● **Propláchnutí baterie**

K odstranění možných nečistot se musí baterie před prvním použitím vypláchnout. Postupujte následujícím způsobem (viz obr. E):

1. Odšroubujte směšovací trysku **9**.
2. Otevřete hlavní přívod vody a nechejte vodu po dobu 2 minut téci.
3. Poté opět směšovací trysku **9** znovu přišroubujte.

● **Obsluha**

● **Uvedení do používání**

i Upozornění:

- Pokud nebyla armatura v používání po delší dobu, pečlivě vypláchněte trubky, abyste zabránili uváznutí a nárůstu zbytků v přívodu pitné vody.
 - Pravidelně, prosím, kontrolujte všechny přípojky na těsnost.
1. Otevřete hlavní přívod vody.
 2. Nadzdvihněte nastavovací páku **10** a otočte ji doprava nebo doleva, abyste zregulovali sílu resp. teplotu proudu vody.
 3. Zkontrolujte funkci směšovače. K tomu otočte nastavovací páku **10** do všech povolených poloh.

● **Funkce úspory vody**

- Kazeta **15** v této baterii disponuje ekologickou funkcí. Tím se sníží průtok vodním kohoutem. Tím lze ušetřit až 50 % vody (viz obr. G).
- ☐ Nadzvedněte nastavovací páku, dokud nepocítíte lehký odpor. Při tomto nastavení je průtok vody omezen.
- ☐ Chcete-li zvýšit průtok vody, pokračujte ve zvedání nastavovací páky, dokud nepřekroáte odpor.

● Údržba a čištění

● Ošetřování a čištění baterie

Dbejte na to, že armatury vyžadují zvláštního ošetřování. Dbejte proto na následující instrukce:

- Nikdy nepoužívejte žíravých prostředků nebo prostředků obsahujících alkohol k čištění, protože by výrobek mohly poškodit.
- Čistěte své armatury jen čistou vodou, jemným čisticím prostředkem a měkkou tkaninou, popř. kůží.
- Vyšroubovávejte směšovací trysku [9] v pravidelných intervalech ven a odstraňte vápnitá rezidua nebo cizí tělesa.

Při nedodržování návodu k ošetřování se musí počítat s poškozením povrchu. Nároky na záruku nelze uplatňovat.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

● Informace

● Pitnost vodovodní vody

- O pitnosti vody se informujte u místních úřadů ve vašem městě/obci.

Pro pitnost vodovodní vody platí zásadně následující doporučení:

- Nechte vodu z potrubí krátkou dobu téci, pokud v potrubí stála více než 4 hodiny. Ustátou vodu zejména nepoužívejte k přípravě jídla a nápojů při výživě kojenců. Jinak mohou vzniknout zdravotní potíže. Čerstvou vodu můžete rozpoznat tím, že opouští potrubí citelně chladnější, než stagnující voda.
- Ustátou vodu z pochromovaných potrubí nepoužívejte k jídlu a/nebo k péči o tělo, jste-li alergičtí na nikl. Taková voda může obsahovat velké množství niklu a vyvolat alergické reakce.
- Pitnou vodu z olovnatých potrubí nepoužívejte k přípravě kojenecké výživy a/nebo během těhotenství k přípravě potravin. Olovo vnikne do pitné vody a zejména škodí zdraví kojenců a malých dětí.

● Servis

CZ Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



Úvod	Strana	33
Použitie v súlade s určením	Strana	33
Popis súčiastok	Strana	33
Technické údaje	Strana	33
Bezpečnostné upozornenia	Strana	33
Príprava	Strana	34
Potrebné nástroje a materiály	Strana	34
Montáž	Strana	34
Inštalácia vodovodnej batérie	Strana	34
Prepláchnutie vodovodnej batérie	Strana	34
Obsluha	Strana	34
Uvedenie do prevádzky	Strana	34
Funkcia úspory vody	Strana	34
Údržba a čistenie	Strana	35
Ošetrovanie a čistenie vodovodnej batérie	Strana	35
Likvidácia	Strana	35
Informácie	Strana	35
Pitnosť vody z vodovodu	Strana	35
Servis	Strana	35

DREZOVÁ BATÉRIA

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Použitie v súlade s určením

Tento produkt je vhodný na všetky tlakové systémy s teplou vodou, ako je ústredné kúrenie, prietokové ohrievače vody, tlakové kotle a pod. Nie je vhodný pre nízkotlakové ohrievače teplej vody, ako napr. kúpeľňové kachle na drevo alebo uhlie, kúpeľňové kachle na olej alebo plyn, otvorené elektrické zásobníkové ohrievače vody. V prípade pochybností sa obráťte na inštalatéra alebo odborného poradcu. Iné použitie ako je vyššie popísané alebo úprava produktu nie sú dovolené a vedú k poškodeniam. Dôsledkom môžu byť i ďalšie životunebezpečné riziká a poranenia. Produkt je určený len na súkromné používanie, nie na medicínske alebo komerčné účely. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku neprimeraného používania.

● Popis súčiastok

- 1 Drezová batéria
- 2 Krúžok podstavca
- 3 1 O-krúžok
- 4 1 Plastová podložka
- 5 1 Kovová podložka
- 6 1 Plastová hadica
- 7 2 Spojovacie hadice (modrá = studená voda/
červená = horúca voda)
- 8 1 Plastový trojuholník
- 9 1 Zmiešavacia dýza
- 10 1 Nastavovacia páčka
- 11 1 Aretačná skrutka
- 12 1 Kryt
- 13 1 Krycí krúžok kartuše

- 14 1 Matica kartuše
- 15 1 Kartuša
- 16 1 Imbusový kľúč

● Technické údaje

Pripojenie:	G 3/8" (pribl. 17 mm)
Matica (vodovodná prípojka):	pribl. 19 mm
Teplota teplej vody:	max. 70 °C



Bezpečnostné upozornenia



⚠ VÝSTRAHA! **NEBEZPEČENSTVO** **OHROZENIA ŽIVOTA A** **NEBEZPEČENSTVO**

NEHODY PRE MALÉ DETI A DETI! Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo zadusenia. Produkt držte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Produkt nie je určený na hranie.



POZOR NA ZÁSAH **ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

Netesnosti alebo únik vody môžu viesť k ohrozeniu života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom. Dôkladne skontrolujte tesnenie všetkých spojov. Okrem toho zabezpečte, aby boli všetky vedenia elektrických zariadení nainštalované správne a bezpečne.

- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Uistite sa, že všetky diely sú nepoškodené a správne namontované. V prípade neodbornej montáže hrozí nebezpečenstvo poranenia. Nezabúdajte, prosím, na to, že podložky pod matice a tesnenia sú diely podliehajúce opotrebovaniu, ktoré je potrebné z času na čas vymeniť. Poškodené diely môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkčnosť.

- **OPATRNE! NEBEZPEČENSTVO VECNÝCH ŠKŔD!** Vykonanie montáže prenechajte odborníkom. Netesnosti alebo únik vody môžu spôsobiť značné hmotné škody na budovách alebo na vybavení domácností. Preto dôkladne skontrolujte tesnenie všetkých spojov.

- Dbajte na to, aby boli všetky tesnenia správne osadené, aby ste predišli úniku vody v dôsledku netesnosti.
- Prúd môžete otočiť do požadovanej polohy. Dávajte pozor na to, aby ste výtok umiestnili nad umývadlo. V opačnom prípade môže unikajúca voda spôsobiť vážne škody na budove.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO OBARENIA!** Pri nastavovaní teplej vody dbajte na to, aby teplota vody nebola nastavená príliš vysoko.
- Pred inštaláciou sa oboznámte so všetkými podmienkami na danom mieste, napríklad o prípojke vody a uzatváracom zariadení.
- Pred montážou a používaním si pozorne prečítajte tento návod na používanie. Všetky bezpečnostné upozornenia a návody si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti!

● Príprava

● **Potrebné nástroje a materiály**

- Uvedené nástroje a materiály nie sú zahrnuté v rozsahu dodávky.
- Tieto špecifikácie a hodnoty nie sú záväzné a slúžia len ako pomôcka.
- Kvalita materiálu závisí od zodpovedajúcej situácie na mieste.
- Na inštaláciu sú potrebné tieto nástroje a materiály:
 - Kľúč na skrutky alebo nastaviteľný kľúč na skrutky
 - Malý plochý skrutkovač
 - Tesniaca páska

● **Montáž**

● **Inštalácia vodovodnej batérie**

⚠ POZOR! Flexibilné hadice neohýbajte ani nenapínajte. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo vecných škôd.

1. Uzatvorte hlavný prívod vody, aby ste zabránili úniku vody v dôsledku netesnosti. Zvyšnú vodu nechajte z potrubia vytiecť.
2. Batériu nainštalujte podľa obrázkov A až D.

● **Prepláchnutie vodovodnej batérie**

Aby sa odstránili prípadné nečistoty, je potrebné vodovodnú batériu pred prvým použitím prepláchnuť. Pri tom postupujte nasledovne (pozri obr. E):

1. Odskrutkujte zmiešavaciu dýzu [9].
2. Otvorte hlavný prívod vody a nechajte vodu tiecť 2 minúty.
3. Následne zmiešavaciu dýzu [9] opäť naskrutkujte.

● **Obsluha**

● **Uvedenie do prevádzky**

ⓘ **Upozornenie:**

- Ak ste batériu dlhšiu dobu nepoužívali, riadne prepláchnite potrubia, aby ste vypustili odstátu vodu a nahromadené zvyšky v zásobníku pitnej vody.
 - Pravidelne kontrolujte, či sú všetky prípojky tesné.
1. Otvorte hlavný prívod vody.
 2. Zdvihnite nastavovaciu páčku [10] a otočte ju smerom doľava alebo doprava, aby ste upravili silu, resp. teplotu prúdu vody.
 3. Skontrolujte prevádzku zmiešavača. Skúste nastavovaciu páčku [10] otočiť do všetkých dostupných pozícií.

● **Funkcia úspory vody**

- Kartuša [15] v tejto batérii je vybavená ekologickou funkciou. Táto funkcia znižuje prietok cez vodovodný kohútik. Dokážete tým ušetriť až 50 % vody (pozri obr. G).
- Dvíhajte nastavovaciu páčku, pokiaľ nepocítite mierny odpor. V tomto nastavení je obmedzený prietok vody.
- Ak chcete prietok vody zvýšiť, dvíhajte nastavovaciu páčku ďalej, pokiaľ odpor neprekonáte.

● **Údržba a čistenie**

● **Ošetrovanie a čistenie vodovodnej batérie**

Nezabúdajte na to, že sanitárne batérie si vyžadujú osobitnú starostlivosť. Dodržiavajte preto nasledujúce pokyny:

- Na čistenie nepoužívajte žiadne leptajúce prostriedky alebo prostriedky obsahujúce alkohol, mohli by produkt poškodiť.
- Vodovodné batérie čistíte iba čistou vodou, jemnými čistiacimi prostriedkami a mäkkou handričkou príp. kožou.
- Zmiešavaciu dýzu [9] v pravidelných intervaloch odskrutkujte a odstráňte zvyšky vodného kameňa alebo cudzie telesá.

Pri nedodržiavaní návodu na ošetrovanie je potrebné počítať s poškodením povrchu. V takom prípade nie je možné uplatniť garančný nárok.

● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

● **Informácie**

● **Pitnosť vody z vodovodu**

- O pitnosti vody vo vašom meste/obci sa informujte na mestskom/obecnom úrade.

Pre pitnosť vody z vodovodu všeobecne platí nasledujúce odporúčanie:

- Ak voda v potrubiach stála dlhšie ako 4 hodiny, nechajte ju chvíľu odtiecť. Vodu, ktorá stála v potrubí, nepoužívajte na prípravu jedál a nápojov, najmä ak ide o výživu dojčiat. V opačnom prípade sa môžu vyskytnúť zdravotné ťažkosti. Čerstvú vodu rozoznáte podľa toho, že je po vypustení z potrubia citeľne chladnejšia ako voda, ktorá v ňom stála.
- Nepoužívajte vodu, ktorá stála v pochrómovaných potrubiach, na výživu a/alebo na telesnú hygienu, ak ste alergický na nikel. Táto voda môže obsahovať zvýšené množstvo niklu a vyvolať alergickú reakciu.
- Pitnú vodu z olovených potrubí nepoužívajte na prípravu výživy pre dojčatá a/alebo na prípravu potravín počas tehotenstva. Olovo prechádza do pitnej vody a je obzvlášť škodlivé pre zdravie dojčiat a malých detí.

● **Servis**



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



Introducción	Página	37
Uso previsto	Página	37
Descripción de las piezas	Página	37
Datos técnicos	Página	37
Indicaciones de seguridad	Página	37
Preparación	Página	38
Herramientas y materiales necesarios	Página	38
Montaje	Página	38
Instalación del grifo	Página	38
Lavado del grifo	Página	38
Funcionamiento	Página	38
Comenzar a utilizar el producto	Página	38
Función de ahorro de agua	Página	38
Mantenimiento y limpieza	Página	39
Cuidado y limpieza del grifo	Página	39
Eliminación	Página	39
Información	Página	39
Potabilidad del agua	Página	39
Asistencia	Página	40

GRIFO MONOMANDO DE CUCINA

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● Uso previsto

Este producto es adecuado para todos los sistemas de agua caliente resistentes a la presión, como los sistemas de calefacción central, los calentadores de agua instantáneos, las calderas a presión o sistemas similares. No es apto para calentadores de agua de baja presión como, por ejemplo, calentadores de baño por combustión de madera, carbón, aceite, gas o acumuladores eléctricos. Si tiene cualquier duda, acuda a un técnico instalador o a un asesor especializado. Todo uso del producto que no esté descrito aquí o cualquier modificación al mismo quedan prohibidos y podrían causar daños. También existen otros peligros de lesiones e incluso de muerte. El producto está destinado únicamente al uso personal, no al uso médico o comercial. El fabricante no acepta responsabilidad ante pérdidas o daños ocurridos por un uso indebido del producto.

● Descripción de las piezas

- 1 1 Grifo para fregadero
- 2 1 Anillo de base
- 3 1 Junta tórica
- 4 1 Arandela de plástico
- 5 1 Arandela de metal
- 6 1 Tuerca de plástico
- 7 2 Mangueras de conexión (azul = agua fría/rojo = agua caliente)
- 8 1 Triángulo de plástico

- 9 1 Boquilla mezcladora
- 10 1 Palanca de ajuste
- 11 1 Tornillo de fijación
- 12 1 Tapa
- 13 1 Anillo de cobertura del cartucho
- 14 1 Tuerca de cartucho
- 15 1 Cartucho
- 16 1 Llave de hexágono interior

● Datos técnicos

Conexiones:	G 3/8" (aprox. 17 mm)
Tuerca (conexión del agua):	aprox. 19 mm
Temperatura del agua caliente:	máx.: 70 °C



Indicaciones de seguridad



⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡PELIGRO DE MUERTE O ACCIDENTES EN BEBÉS Y NIÑOS! Nunca deje a los niños

solos con el material de embalaje. Peligro de asfixia. Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. El producto no es un juguete.



¡CUIDADO CON LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS! Las fugas o escapes de agua pueden generar peligro de muerte por

descarga eléctrica. Compruebe exhaustivamente todas las conexiones en búsqueda de fugas. Además, asegúrese de que todos los cables de los dispositivos eléctricos estén bien conectados e instalados de manera segura.



¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!

Asegúrese de que ninguna pieza esté dañada y de que todas estén montadas adecuadamente. Existe peligro de lesiones por montaje incorrecto. Tenga en cuenta que todas las arandelas y juntas son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, deberán cambiarse cada cierto tiempo. Las piezas dañadas pueden afectar negativamente a la seguridad y al correcto funcionamiento.

- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES!** Encargue la instalación únicamente a personas cualificadas. Las fugas o escapes de agua pueden generar daños materiales considerables a edificios o casas y muebles. Por ello, compruebe exhaustivamente todas las conexiones en búsqueda de fugas.
- Asegúrese de que todas las juntas estén bien alojadas en su sitio a fin de evitar fugas de agua.
- Gire la salida del grifo hacia la posición deseada. Asegúrese de dirigir la salida del grifo hacia el fregadero. En caso contrario, la fuga de agua puede provocar daños considerables en el edificio.
- **¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE ESCALDADURA!** Al usar agua caliente, asegúrese de que la temperatura del agua no sea demasiado alta.
- Antes de la instalación, familiarícese con todas las condiciones del lugar, por ejemplo, la toma de agua y la llave de cierre del paso del agua.
- Lea cuidadosamente todas estas instrucciones de uso antes de instalar y usar el producto. ¡Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas!

● **Preparación**

● **Herramientas y materiales necesarios**

- Las herramientas y los materiales especificados no están incluidos en el volumen de suministro.
- Estas especificaciones y valores no son vinculantes y solo sirven como orientación.
- La característica del material depende de las respectivas condiciones locales.
- Para la instalación, se necesitan las herramientas y los materiales siguientes:
 - Llave inglesa o llave inglesa ajustable
 - Destornillador pequeño de punta plana
 - Cinta de sellado

● **Montaje**

● **Instalación del grifo**

⚠ ¡CUIDADO! No doble las mangueras flexibles ni las coloque bajo tensión. Si lo hace, podrían ocurrir daños materiales.

1. Corte el suministro principal de agua para evitar fugas de agua. Permita que se drene toda el agua que pueda quedar en las tuberías.
2. Instale el grifo, como se muestra en las figuras A a D.

● **Lavado del grifo**

El grifo se debe lavar exhaustivamente antes de usarlo por primera vez, a fin de quitar cualquier posible suciedad. Para hacerlo, siga las instrucciones (v. fig. E):

1. Desenrosque la boquilla mezcladora [9].
2. Abra el suministro principal de agua y deje correr el agua durante 2 minutos.
3. A continuación, vuelva a enroscar la boquilla mezcladora [9].

● **Funcionamiento**

● **Comenzar a utilizar el producto**

ⓘ Nota:

- Después de un largo período sin usar el grifo, haga circular abundante agua por las tuberías para disolver cualquier material estancado y los residuos del agua potable.
 - Compruebe regularmente que las conexiones no tengan fugas.
1. Abra el suministro principal de agua.
 2. Levante la palanca de ajuste [10] y gírela hacia la derecha o hacia la izquierda para regular la fuerza o la temperatura del flujo de agua.
 3. Compruebe el funcionamiento del mezclador. Gire para ello la palanca de ajuste [10] hacia todas las posiciones permitidas.

● Función de ahorro de agua

- El cartucho **15** de este grifo dispone de una función ecológica. Esto reduce el caudal que pasa por el grifo. Esto le permite ahorrar hasta un 50 % de agua (v. fig. G).
- Levante la palanca de ajuste hasta que note una ligera resistencia. Con este ajuste, el flujo de agua es limitado.
- Si desea aumentar el flujo de agua, siga levantando la palanca de ajuste hasta superar esa resistencia.

● Mantenimiento y limpieza

● Cuidado y limpieza del grifo

Tenga en cuenta que todas las conexiones sanitarias requieren especial atención y cuidado. Por lo tanto, debe seguir las siguientes indicaciones:

- Nunca utilice materiales corrosivos o con base de alcohol para limpiar, ya que esto puede dañar el producto.
- Limpie sus grifos con agua limpia, productos de limpieza suaves y un paño suave o de cuero.
- Desenrosque la boquilla mezcladora **9** regularmente y quítele los restos de cal o cuerpos extraños depositados en ella.

No seguir las indicaciones de cuidado mencionadas podría provocar daños en las superficies del producto. En tal caso, podrían quedar anulados los derechos de la garantía.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● Información

● Potabilidad del agua

- Consulte con las autoridades locales sobre la potabilidad del agua en su ciudad o comunidad.

Las siguientes recomendaciones generales se aplican a la potabilidad de su agua corriente:

- Deje que el agua fluya por las tuberías por un breve periodo de tiempo si ha estado estancada en las tuberías durante más de 4 horas. No use esta agua estancada para preparar alimentos ni bebidas. Esto es especialmente importante en el caso de bebés y niños pequeños. No seguir este consejo podría provocar riesgos para la salud. El agua limpia puede diferenciarse inmediatamente del agua estancada, ya que el agua limpia está notablemente más fría.
- No use agua que haya estado estancada en tuberías cromadas para preparar alimentos ni para la higiene personal en caso de que usted sea alérgico al níquel. Esta agua podría contener grandes cantidades de níquel y provocar una reacción alérgica.
- No utilice agua que fluya por tuberías de plomo para preparar alimentos para bebés o niños pequeños. Tampoco la utilice para preparar alimentos para mujeres embarazadas. El plomo se disuelve en el agua potable y es particularmente dañino para la salud de bebés y niños pequeños.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@idl.es

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

P-IX 38897/IIA



Products

Indledning	Side	42
Forskriftsmæssig anvendelse	Side	42
Beskrivelse af delene	Side	42
Tekniske data	Side	42
Sikkerhedsanvisninger	Side	42
Klargøring	Side	43
Nødvendigt værktøj og materiale	Side	43
Montering	Side	43
Installation af armatur	Side	43
Gennemskylning af armatur	Side	43
Betjening	Side	43
Ibrugtagning	Side	43
Vandsparefunktion	Side	43
Vedligeholdelse og rengøring	Side	43
Pleje og rengøring af armatur	Side	43
Bortskaffelse	Side	44
Informationer	Side	44
Ledningsvandets drikke kvalitet	Side	44
Service	Side	44

KØKKENARMATUR MED EN ARM

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følges med.

● Forskriftsmæssig anvendelse

Dette produkt er egnet til alle tryksikre varmtvandssystemer som centralvarme, gennemstrømningsvandvarmere, varmtvandsbeholdere med tryk og lign. Det er ikke egnet til lavtryks varmtvandssystemer, som fx træ- eller kulfyrede kar, olie-/gasfyrede kar eller åbne elektro-beholdere. I tvivlstilfælde kontaktes en vvs-installatør eller fagmand. Anden anvendelse end ovenfor beskrevet eller en ændring af produktet er ikke tilladt og resulterer i skader. Derudover kan følgerne være livsfarlige situationer og kvæstelser. Produktet er kun beregnet til privat brug, ikke til medicinsk og professionelt brug. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader der skyldes forkert anvendelse.

● Beskrivelse af delene

-  1 Skillebordsarmatur
-  1 Sokkelring
-  1 O-ring
-  1 Mellemlægsskive i plast
-  1 Mellemlægsskive i metal
-  1 Plastmøtrik
-  2 Forbindelsesslanger (blå = koldt vand/rød = varmt vand)
-  8 1 Plasttrekant
-  9 1 Perlator
-  10 1 Indstillingshåndtag
-  11 1 Låseskrue
-  12 1 Kappe
-  13 1 Kartouceafdækning
-  14 1 Møtrik til kartouche

-  1 Kartouche
-  1 Unbrakonøgle

● Tekniske data

Tilslutninger:	G 3/8" (ca. 17 mm)
Møtrik (vandtilslutning):	ca. 19 mm
Varmtvandstemperatur:	maks. 70 °C



Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! FARE FOR DØDSFALD OG ULYKKER FOR BØRN OG SPÆDBØRN! Børn må aldrig

være alene med emballagematerialet uden opsyn. Kvælningsrisiko. Hold produktet uden for børns rækkevidde. Produktet er ikke et legetøj.



FORSIGTIG – FARE FOR ELEKTRISK STØD! Utætheder eller vandudsivning kan medføre livsfare ved elektriske stød.

Kontrollér alle tilslutninger grundigt for tæthed. Kontrollér desuden at alle ledninger fra elektriske apparater er korrekt og sikkert installeret.



FORSIGTIG! FARE FOR KVÆSTELSER!

Kontrollér, at alle dele er ubeskadigede og fagmæssigt korrekt monteret. Ved forkert montering er der fare for kvæstelser. Vær opmærksom på, at spændeskiver og pakninger er sliddele, der skal udskiftes med mellemrum. Beskadigede dele kan påvirke sikkerhed og funktion.



OBS! FARE FOR TINGSKADER! Overlad montering til autoriserede installatører.

Utætheder eller vandudsivning kan medføre alvorlige skader på bygninger eller møbler. Kontrollér derfor alle tilslutninger grundigt for tæthed.



Vær opmærksom på at alle pakninger sidder korrekt for at hindre vandudsivning pga. utæthed.

- Drej tuden til den ønskede position. Vær opmærksom på at rette tuden mod vasken. I modsat fald kan vandudløb medføre alvorlige vandskader på bygningen.
- **FORSIGTIG! SKOLDNINGSFARE!** Ved indstilling af varmt vand skal det sikres, at vandtemperaturen ikke stilles for højt.
- Før installation skal du gøre dig bekendt med alle forhold på stedet, fx vandtilslutning og afspærringsanordninger.
- Læs betjeningsvejledningen grundigt før installation og brug. Gem alle sikkerheds- og brugsanvisninger til senere anvendelse!

● Klargøring

● **Nødvendigt værktøj og materiale**

- De nævnte værktøjer og materialer medfølger ikke ved leveringen.
- Disse oplysninger og værdier er ikke forpligtende, og de er kun vejledende.
- Materialets beskaffenhed retter sig efter de relevante lokale forhold.
- Følgende værktøjer og materialer skal bruges til installationen:
 - Skruenøgle eller indstillelig skruenøgle
 - Lille flad skruetrækker (kærv)
 - Tætningsbånd

● Montering

● **Installation af armatur**

⚠ FORSIGTIG! Flexslangen må ikke vrides og sættes under spænding. I modsat fald er der fare for tingskader.

1. Afbryd vandforsyningen ved hovedvandhanen for at hindre vandudløb ved utæthed. Lad det resterende ledningsvand løbe ud.
2. Installér armaturet som vist på figurerne A til D.

● **Gennemskylning af armatur**

For at eliminere forureninger, skal armaturet gennemskyldes før ibrugtagning. Dette gøres som følger (se fig. E):

1. Perlatoren 9 skrues af.

2. Åbn hovedvandhanen, og lad vandet løbe i 2 minutter.
3. Perlatoren 9 skrues herefter på igen.

● **Betjening**

● **Ibrugtagning**

❗ Bemærk:

- Efter længere tids stilstand skal armaturets rørledninger først gennemskyldes grundigt for at fjerne stillestående drikkevand og opløse aflejringer.
 - Kontrollér jævnligt alle tilslutninger for tæthed.
1. Hovedvandhanen åbnes.
 2. Løft i indstillingshåndtaget 10, og drej det til højre eller venstre for at regulere vandmængden og temperaturen.
 3. Kontrollér blandingsbatteriets funktion. Indstillingshåndtaget 10 drejes dertil i alle tilladte positioner.

● **Vandsparefunktion**

- Kartouchen 15 i dette armatur er forsynet med en sparefunktion. Den mindsker gennemstrømningsmængden i vandhanen. Derved kan du spare op til 50 % vand (se fig. G).
- ☐ Løft indstillingshåndtaget, til der mærkes en let modstand. I denne indstilling er vandgennemstrømningen begrænset.
- ☐ Hvis vandgennemstrømningen skal øges, skal indstillingshåndtaget skubbes yderligere op, indtil der ikke er mere modstand.

● **Vedligeholdelse og rengøring**

● **Pleje og rengøring af armatur**

Bemærk, at sanitære armaturer kræver særlig pleje. Følg nedenstående anvisninger:

- Anvend ikke ætsende eller alkoholholdige rengøringsmidler, da de kan beskadige produktet.
- ☐ Armaturet rengøres kun med rent vand, milde rengøringsmidler og en blød klud eller vaskeskind.

- ☐ Perlatoren  skrues af med jævne mellemrum for at fjerne kalkaflejringer eller fremmedlegemer.

Hvis plejevejledningen ikke følges må der påregnes overfladeskader. Garantikrav kan derfor ikke gøres gældende.

● **Bortskaffelse**

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● **Informationer**

● **Ledningsvandets drikke kvalitet**

- Få oplysninger om drikkevandskvaliteten i dit område hos vandværket/den offentlige forsyning.

For ledningsvandets drikke kvalitet anbefales generelt:

- ☐ Lad vandet løbe i kort tid, hvis det har stået stille i ledningen i mere end 4 timer. Anvend ikke vand, der har stået stille, til tilberedning af mad og drikke, specielt ikke hvad angår ernæring til spædbørn. I modsat fald kan der opstå sundhedsskadelige symptomer. Frisk vand kan kendes på, at det er mærkbart køligere end vand der har stået stille i ledningen.

- ☐ Anvend ikke stillestående vand fra forkromede ledninger til ernæring og/eller til kropspleje, hvis du har nikkelallergi. Dette vand kan være stærkt nikkelholdigt og resultere i en allergisk reaktion.
- ☐ Anvend ikke drikkevand fra blyledninger til tilberedning af spædbørnsernæring og/eller tilberedning af levnedsmidler til gravide. Blyet afgives til drikkevandet og er særdeles sundhedsskadeligt for spæd- og småbørn.

● **Service**

 **Service Danmark**
Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk



Introduzione	Pagina	46
Uso previsto	Pagina	46
Descrizione dei componenti	Pagina	46
Dati tecnici	Pagina	46
Istruzioni di sicurezza	Pagina	46
Preparazione	Pagina	47
Utensili e materiali necessari	Pagina	47
Montaggio	Pagina	47
Installazione del miscelatore	Pagina	47
Risciacquo del miscelatore	Pagina	47
Funzionamento	Pagina	47
Preparazione all'uso	Pagina	47
Funzione di risparmio idrico	Pagina	47
Manutenzione e pulizia	Pagina	48
Cura e pulizia del miscelatore	Pagina	48
Smaltimento	Pagina	48
Informazioni	Pagina	48
Potabilità dell'acqua del rubinetto	Pagina	48
Assistenza	Pagina	49

MISCELATORE MONOLEVA PER CUCINA

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Uso previsto

Questo prodotto è adatto per tutti i sistemi di acqua calda resistenti alla pressione come riscaldamento centralizzato, scaldacqua istantanei, caldaie a pressione o simili. Esso non è adatto per scaldacqua a bassa pressione di alimentazione, quali ad esempio scaldabagno a legna o a carbone, ad olio o a gas, oppure accumulatori elettrici aperti. In caso di dubbio si prega di rivolgersi a un installatore o a un consulente specializzato. Non sono ammessi un utilizzo diverso da quello precedentemente descritto né una modifica del prodotto, giacché in questo modo esso potrebbe subire danni. Ciò può inoltre provocare pericoli di morte e di lesioni. L'utilizzo prodotto è previsto solo per uso personale, e non è idoneo per uso medico o commerciale. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo improprio del prodotto.

● Descrizione dei componenti

- 1 1 Miscelatore
- 2 1 Anello di base
- 3 1 O-ring
- 4 1 Rondella in plastica
- 5 1 Rondella in metallo
- 6 1 Dado in plastica
- 7 2 Tubi flessibili di collegamento (blu = acqua fredda/rosso = acqua calda)

- 8 1 Triangolo di plastica
- 9 1 Ugello di miscelazione
- 10 1 Leva di regolazione
- 11 1 Vite di bloccaggio
- 12 1 Tappo
- 13 1 Anello di copertura della cartuccia
- 14 1 Dado cartuccia
- 15 1 Cartuccia
- 16 1 Chiave a brugola

● Dati tecnici

Raccordi:	G 3/8" (circa 17 mm)
Dado (allacciamento dell'acqua):	circa 19 mm
Temperatura acqua calda:	max. 70 °C



Istruzioni di sicurezza



⚠ AVVERTENZA!

PERICOLO PER L'INCOLUMITÀ DEI BAMBINI!

Non lasciare mai i bambini incustoditi con il materiale per imballaggio. Sussiste il rischio di soffocamento. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Questo prodotto non è un giocattolo.



PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

Eventuali difetti di ermeticità o perdite d'acqua possono provocare pericoli di morte a causa di scossa elettrica. Controllare con cura la tenuta di tutti i collegamenti. Inoltre, assicurarsi che tutte le linee di apparecchi elettrici siano installate in modo corretto e sicuro.



CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!

Assicurarsi che tutti i componenti siano intatti e siano montati correttamente. In caso di montaggio non corretto sussiste pericolo di infortunio. Si prega di osservare che le rondelle e le guarnizioni sono pezzi soggetti a usura che vanno sostituiti di tanto in tanto. Componenti danneggiati possono compromettere la sicurezza e il funzionamento.

- **ATTENZIONE! PERICOLO DI DANNI A COSE!** Fare eseguire il montaggio solamente a personale esperto. Controllare la tenuta corretta di tutte le guarnizioni onde evitare una perdita d'acqua. Controllare tutti i collegamenti per la loro perfetta tenuta.

- Componenti danneggiati possono compromettere la sicurezza e il funzionamento.
- Il beccuccio può essere ruotato nella direzione desiderata. Assicurarsi di direzionare il beccuccio sul lavandino. In caso contrario, è possibile il verificarsi di perdite d'acqua con danneggiamenti significativi dell'edificio.

- **CAUTELA! PERICOLO DI SCOTTATURA!**

Eseguendo la regolazione dell'acqua calda fare attenzione a che la temperatura dell'acqua non venga regolata su livelli troppo elevati.

- Prima dell'installazione, familiarizzare con tutte le condizioni in loco, ad es. l'allacciamento dell'acqua e il dispositivo di chiusura.
- Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future!

● **Preparazione**

● **Utensili e materiali necessari**

- Gli utensili e i materiali specificati non sono inclusi.
- Queste specifiche e valori non sono vincolanti e servono solo come guida.
- La natura del materiale dipende dalle condizioni locali.
- Per l'installazione sono necessari i seguenti utensili e materiali:
 - Chiave o chiave regolabile
 - Cacciavite piatto piccolo (a taglio)
 - Nastro sigillante

● **Montaggio**

● **Installazione del miscelatore**

- ⚠ **CAUTELA!** Non piegare le tubi flessibili e non porle sotto tensione. In caso contrario sussiste il pericolo di danni materiali.

1. Interrompere l'alimentazione principale dell'acqua onde evitare una perdita d'acqua. Lasciare scorrere il residuo di acqua dalle condutture.
2. Installare il rubinetto come mostrato nelle figure da A a D.

● **Risciacquo del miscelatore**

Per eliminare possibili impurità, prima di essere utilizzato per la prima volta il miscelatore deve essere risciacquato. A tal fine procedere come di seguito (vedi fig. E):

1. Svitare l'ugello di miscelazione **9**.
2. Aprire l'alimentazione principale dell'acqua e lasciare scorrere l'acqua per 2 minuti.
3. Riavvitare quindi l'ugello di miscelazione **9**.

● **Funzionamento**

● **Preparazione all'uso**

① **Indicazione:**

- Se il miscelatore non è stato utilizzato per un lungo periodo, sciacquare abbondantemente i tubi in modo da evitare il ristagno e l'accumulo di residui all'interno dell'impianto di fornitura di acqua potabile.
- Si prega di controllare regolarmente i raccordi per eventuali perdite.

1. Aprire l'alimentazione principale dell'acqua.
2. Sollevare la leva di regolazione **10** e ruotarla verso destra o sinistra per regolare la forza o la temperatura del flusso d'acqua.
3. Verificare il funzionamento del miscelatore. Per fare ciò, girare la leva di regolazione **10** in tutte le posizioni consentite.

● **Funzione di risparmio idrico**

- La cartuccia **15** di questo miscelatore ha una funzione ecologica. In questo modo si riduce la portata attraverso il rubinetto. Ciò consente di risparmiare fino al 50 % di acqua (vedi fig. G).
- Sollevare la leva di regolazione fino a sentire una leggera resistenza. In questa impostazione, il flusso d'acqua viene limitato.

- Se si desidera aumentare il flusso dell'acqua, sollevare ulteriormente la leva di regolazione fino a superare la resistenza.

● **Manutenzione e pulizia**

● **Cura e pulizia del miscelatore**

Si noti che i miscelatori sanitari necessitano di una cura particolare. Osservare le seguenti istruzioni:

- Non usare detergenti corrosivi o contenenti alcol per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.
- Pulire i miscelatori solo con acqua fresca, con detergenti non aggressivi e con un panno morbido o con una pelle di daino.
- Svitare periodicamente l'ugello di miscelazione  e rimuovere eventuali residui di calcare o corpi estranei.

In caso di mancata osservanza delle istruzioni per la manutenzione, ci si deve aspettare dei danni alle superfici. In questo caso non è possibile fare valere il diritto di garanzia.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● **Informazioni**

● **Potabilità dell'acqua del rubinetto**

- Informarsi presso le autorità locali circa la potabilità dell'acqua nella città o comune di residenza.

In genere, con riferimento alla potabilità dell'acqua, è cosa buona mettere in pratica i seguenti suggerimenti:

- Lasciare scorrere brevemente l'acqua dalle condutture, qualora essa sia stagnata in esse più di 4 ore. Non utilizzare acqua di stagnazione per la preparazione di cibi e bevande, in modo particolare per la nutrizione di lattanti. In caso contrario, possono insorgere problemi di salute. È possibile riconoscere l'acqua fresca dal fatto che l'acqua che scorre dalla conduttura è sensibilmente più fresca rispetto all'acqua stagnante.
- Non utilizzare acqua stagnante proveniente da condutture rivestite di cromo per la nutrizione e la cura del corpo, nel caso che si soffra di allergie al nichel. Tale tipologia di acqua può presentare un forte contenuto di nichel e provocare reazioni allergiche.
- Non utilizzare acqua potabile proveniente da condutture in piombo per la preparazione di cibo per lattanti e/o per la preparazione di cibi durante la gravidanza. Il piombo viene rilasciato nell'acqua ed è particolarmente dannoso per la salute di lattanti e di bambini piccoli.

● Assistenza

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@idl.it

OWIM GmbH
& Co. KG

DIN 4109-1

P-IX 38897/IIA



Products

Bevezető	Oldal	51
Rendeltetésszerű használat	Oldal	51
A részegységek leírása	Oldal	51
Műszaki adatok	Oldal	51
Biztonsági utasítások	Oldal	51
Előkészületek	Oldal	52
Szükséges szerszámok és anyagok	Oldal	52
Összeszerelés	Oldal	52
A csaptelep beszerelése	Oldal	52
A csaptelep átöblítése	Oldal	52
Kezelés	Oldal	52
Üzembe helyezés	Oldal	52
Víztakarékos funkció	Oldal	52
Karbantartás és tisztítás	Oldal	53
A csaptelep ápolása és tisztítása	Oldal	53
Mentesítés	Oldal	53
Tájékoztató	Oldal	53
A vezetékes víz ihatósága	Oldal	53
Szerviz	Oldal	53

EGYKAROS MOSOGATÓ CSAPTELEP

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

A termék minden nyomásálló melegvízes rendszerhez használható, mint a központi fűtés, átfolyós vízmelegítő, fali bojler és hasonlók. Nem alkalmas alacsony nyomású vízmelegítőkhöz mint például a fa- vagy szénalapú fűdőkályhákhoz, olaj- vagy gázalapú fűdőkályhákhoz, a nyitott elektromos víztartályokhoz. Ha kétsége támad, forduljon egy szerelőhöz vagy egy szaktanácsadóhoz. Az itt leírtól eltérő használat vagy termékmódosítás nem megengedett, és személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet. Ez emellett további életveszélyes kockázatokhoz és sérülésekhez is vezethet. A terméket kizárólag magánjellegű használatra tervezték, gyógyászati vagy kereskedelmi célokra nem használható. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.

● A részegységek leírása

- | | |
|----|---|
| 1 | 1 Konyhai csaptelep |
| 2 | 1 Talpgyűrű |
| 3 | 1 O alakú gyűrű |
| 4 | 1 Műanyag alátét |
| 5 | 1 Fém alátét |
| 6 | 1 Műanyag anya |
| 7 | 2 Csatlakozócső (kék = hideg víz/piros = forró víz) |
| 8 | 1 Műanyag háromszög |
| 9 | 1 Keverőfúvóka |
| 10 | 1 Állítókar |

- | | |
|----|-------------------|
| 11 | 1 Zárcsavar |
| 12 | 1 Fedősapka |
| 13 | 1 Betétfedő gyűrű |
| 14 | 1 Betétanya |
| 15 | 1 Betét |
| 16 | 1 Imbuszkulcs |

● Műszaki adatok

Csatlakozások:	G 3/8" (kb. 17 mm)
Csavaranya (vízcsatlakozó):	kb. 19 mm
Forró víz hőmérséklet:	max. 70 °C



Biztonsági utasítások



⚠ FIGYELMEZTETÉS!
ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY
GYERMEKEK,
KISGYERMEKEK SZÁMÁRA!

Soha ne hagyja gyermekeit felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal. Fulladásveszély áll fenn. Tartsa a terméket gyermekektől távol. A termék nem játékszer.



VIGYÁZAT – ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE! A szivárgások vagy a vízkifolyás életveszélyes áramütést okozhatnak. Gondosan

ellenőrizzen minden csatlakozást a szivárgások tekintetében. Emellett bizonyosodjon meg arról, hogy az elektromos készülékek minden vezetéke helyesen és biztonságosan van-e beszerelve.

■ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Győződjön meg arról, hogy minden rész sértetlenül és szakszerűen van felszerelve. A nem megfelelő összeszerelés sérüléshez vezethet. Kérjük, vegye figyelembe, hogy valamennyi alátétlemez és tömítőgyűrű kopó alkatrész, ezért azokat időnként ki kell cserélni. A sérült alkatrészek befolyásolhatják a biztonságot és a működést.

■ FIGYELEM! ANYAGI KÁROK VESZÉLYE!

A beszerelést csak szakemberrel végeztesse.

A szivárgások, vízkifolyások jelentős anyagi károkhoz vezethetnek az épületen, vagy a háztartásban. Ezért vizsgálja meg mindegyik csatlakozás tömítettségét.

- Ügyeljen arra, hogy mindegyik tömítés helyesen illeszkedjen és ezáltal elkerülje a szivárgás miatt fellépő vízkilépést.
- A kifolyót elfordítható a kívánt helyzetbe. A kifolyót irányítsa a mosogató felé. Ellenkező esetben a kifolyó víz súlyos károkat okozhat az épületben.
- **VIGYÁZAT! LEFORRÁZÁSVESZÉLY!** A melegvíz beállítása során ügyeljen arra, hogy a víz hőmérséklete ne legyen túl magas.
- Beszerelés előtt ismerkedjen meg a helyi adottságokkal pl. a vízcsatlakozással és az elzáró berendezéssel.
- A termék beszerelése és használata előtt kérjük, gondosan olvassa át ezt a használati útmutatót. Órizzon meg minden biztonsági utasítást és figyelemztetést egy biztonságos helyen a későbbi használatra!

● Előkészületek

● Szükséges szerszámok és anyagok

- A megadott szerszámok és anyagok nincsenek mellékelve.
- Az adatok és értékek nem szigorúak, csupán tájékoztató jellegűek.
- Az anyag jellege a helyi feltételektől függ.
- A beszereléshez az alábbi szerszámokra és anyagokra van szükség:
 - Csavarkulcs vagy állítható csavarkulcs
 - Kis méretű lapos csavarhúzó
 - Szigetelőszalag

● Összeszerelés

● A csaptelep beszerelése

- ⚠ VIGYÁZAT!** Ne hajlítsa meg a flexibilis csöveket és ne helyezze azokat feszültség alá. Az anyagi károk veszélyével járhat.

1. Zárja el a fő vízvezetékét, hogy elkerülje a tömítetlenség okozta vízkifolyást. Hagyja a maradék vizet kifolyni a vezetékből.
2. Szerelje be a csaptelepet az A–D ábrák alapján.

● A csaptelep átöblítése

A lehetséges szennyeződések eltávolítása céljából, a csaptelepet az első használat előtt át kell öblíteni. Ehhez kövesse az alábbi lépéseket (lásd E ábra):

1. Csavarja le a keverőfűvókát **[9]**.
2. Nyissa meg a fő vízvezetékét, és hagyja a vizet 2 percig folyni.
3. Ezt követően csavarja vissza a keverőfűvókát **[9]** a helyére.

● Kezelés

● Üzembe helyezés

❗ Megjegyzés:

- Ha a csaptelepet hosszabb ideig nem használta, öblítse át a vezetékeket alaposan a pangó ivóvíz és a lerakódások eltávolításához.
- Rendszeresen ellenőrizze minden csatlakozás szivárgásmentességét.

1. Nyissa meg a fő vízvezetékét.
2. Emelje meg az állítókart **[10]**, majd a vízáram erősségének és hőmérsékletének a szabályzásához fordítsa jobbra vagy balra.
3. Ellenőrizze a keverő működését. Ehhez mozgassa az állítókart **[10]** az összes lehetséges állásba.

● Víztakarékos funkció

- A csaptelep betétje **[15]** rendelkezik víztakarékos funkcióval. Ez csökkenti a csapon átfolyó vízmennyiséget. Ennek köszönhetően a vízhasználat akár 50 %-át is megspórolhatja (lásd G ábra).
- Emelje meg az állítókart addig, míg enyhe ellenállást nem érez. Ebben az állásban a vízátfolyás korlátozott lesz.
- Amennyiben növelni kívánja a vízátfolyást, emelje az állítókart tovább az ellenálláson túl.

● **Karbantartás és tisztítás**

● **A csaptelep ápolása és tisztítása**

Vegye figyelembe, hogy a szaniter-szerelvények különleges ápolást igényelnek. Ezért vegye figyelembe az alábbi utasításokat:

- A tisztításhoz ne alkalmazzon maró hatású vagy alkoholtartalmú szereket, mivel ezek károsíthatják a terméket.
- A csaptelepeket csak tiszta vízzel, enyhe tisztítószerrel és puha kendővel ill. bőrrrel tisztítsa.
- A keverőfűvókát **9** rendszeresen csavarozza ki és távolítsa el belőle a vízkőlerakódásokat és az idegen tárgyakat.

A karbantartási utasítások be nem tartása esetén a felület károsodhat. Ebben az esetben garanciaigény nem érvényesíthető.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● **Tájékoztató**

● **A vezetékes víz ihatóságára**

- Városa/települése vezetékes vizének ihatóságával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

A vezetékes víz ihatóságára általánosságban az alábbi javaslatok vonatkoznak:

- Hagyja rövid ideig folyni a vizet, amennyiben a víz 4 óránál hosszabb ideig állt a vezetékekben. Ételek és italok elkészítéséhez, de különösen csecsemők táplálásához ne használja a vezetékekben pangó vizet. Ellenkező esetben egészségkárosodás léphet fel. A friss víz arról ismerhető fel, hogy ez a vezetékekben pangó víznél érezhetően hidegebben hagyja el a vezetéket.
- A krómzott vezetékekből származó pangó vizet ne fogyassza el, és/vagy ne használja testápoláshoz, ha allergiás a nikkelle. Az ilyen víznek magas lehet a nikkeltartalma és ezáltal allergiás reakciót válthat ki.
- Ólomból készült vezetékekből ne használjon vizet csecsemők és/vagy terhes nők számára készült ételekhez. Az ólom feloldódik az ivóvízben és különösen káros a csecsemők és kisgyermekek egészségére.

● **Szerviz**



Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13082A/HG13082B

Version: 03/2025

IAN 482299_2410

